



DE 04

EN 07

NL 10

DA 13

FR 16

ES 19

IT 22

PL 25

FI 28

PT 31

SV 34

NO 37

TR

RU

UK

CS

ET

RO

BG

EL

SL

HU

SK

HR

Laserliner

A



B



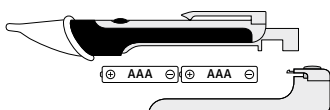
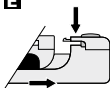
C



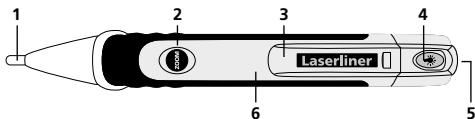
D

CAT III

E



F



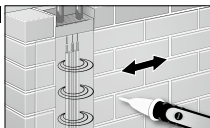
G



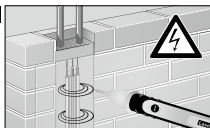
H



I



J



K



I Lesen Sie die Bedienungsanleitung, das beiliegende Heft „Garantie- und Zusatzhinweise“ sowie die aktuellen Informationen und Hinweise im Internet-Link am Ende dieser Anleitung vollständig durch. Befolgen Sie die darin enthaltenen Anweisungen. Diese Unterlage ist aufzubewahren und bei Weitergabe des Gerätes mitzugeben.

Funktion/Verwendung

Kontaktloses Prüfgerät zur Lokalisierung von elektrischen Spannungen (230 VAC) in Kabeln, Steckdosen, Lampenfassungen und Sicherungen. Durch optische und akustische Signale wird angezeigt, ob eine Spannung vorhanden ist.

Sicherheitshinweise

- Setzen Sie das Gerät ausschließlich gemäß dem Verwendungszweck innerhalb der Spezifikationen ein.
- Die Messgeräte und das Zubehör sind kein Kinderspielzeug. Vor Kindern unzugänglich aufbewahren.
- Umbauten oder Veränderungen am Gerät sind nicht gestattet, dabei erlischt die Zulassung und die Sicherheitsspezifikation.
- Setzen Sie das Gerät keiner mechanischen Belastung, enormen Temperaturen oder starken Vibrationen aus.
- Beim Umgang mit Spannungen größer 24 V/AC bzw. 60 V/DC ist besondere Vorsicht geboten. Beim Berühren der elektrischen Leiter besteht bei diesen Spannungen bereits eine lebensgefährliche Stromschlaggefahr.
- Ist das Gerät mit Feuchtigkeit oder anderen leitfähigen Rückständen benetzt, darf unter Spannung nicht gearbeitet werden. Ab einer Spannung von 24 V/AC bzw. 60 V/DC besteht durch die Feuchtigkeit eine erhöhte Gefahr lebensgefährlicher Stromschläge.
- Reinigen und trocknen Sie das Gerät vor der Verwendung.
- Achten Sie beim Außeneinsatz darauf, dass das Gerät nur unter entsprechenden Witterungsbedingungen bzw. bei geeigneten Schutzmaßnahmen eingesetzt wird.
- In der Überspannungskategorie III (CAT III - 1000 V) darf die Spannung von 1000 V zwischen Prüfgerät und Erde nicht überschritten werden.
- Vergewissern Sie sich vor jeder Messung, dass der zu prüfende Bereich (z.B. Leitung) und das Prüfgerät in einwandfreiem Zustand sind. Testen Sie das Gerät an bekannten Spannungsquellen (z.B. 230 V-Steckdose zur AC-Prüfung).
- Das Gerät darf nicht mehr verwendet werden, wenn eine oder mehrere Funktionen ausfallen oder die Batterieladung schwach ist.
- Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise von lokalen bzw. nationalen Behörden zur sachgemäßen Benutzung des Gerätes und eventuell vorgeschriebene Sicherheitsausrüstungen (z.B. Elektriker-Handschuhe).
- Führen Sie Arbeiten in gefährlicher Nähe elektrischer Anlagen nicht alleine und nur nach Anweisung einer verantwortlichen Elektrofachkraft durch.
- Das Messgerät ersetzt keine zweipolige Prüfung der Spannungsfreiheit.
- Das Gerät misst die Anwesenheit von elektrostatischen Feldern in ausreichender Stärke. Ist diese Feldstärke zu gering kann noch Spannung vorhanden sein, obwohl kein Warnsignal angezeigt wird. Die folgende Liste der Einflussfaktoren auf die Feldstärke erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit: Abschirmungen, Kabelisolierung (Art, Stärke), Messabstand, Isolierung zw. Benutzer und Massefläche, Sonderbauformen der Steckdosen, Zustand des Testers und der Batterien.

Zusatz-Hinweis zur Anwendung

Beachten Sie die technischen Sicherheitsregeln für das Arbeiten an elektrischen Anlagen, unter anderem: 1. Freischalten, 2. gegen Wiedereinschalten sichern, 3. Spannungsfreiheit zweipolig prüfen, 4. Erden und kurzschließen, 5. benachbarte spannungsführende Teile sichern und Abdecken.

Sicherheitshinweise

Umgang mit künstlicher, optischer Strahlung OStrV

Austrittsöffnung LED (siehe Abbildung A)

- Das Gerät arbeitet mit LEDs der Risikogruppe RG 0 (freie Gruppe, kein Risiko) gemäß den gültigen Normen für die photobiologische Sicherheit (EN 62471:2008-09ff / IEC/TR 62471:2006-07ff) in ihren aktuellen Fassungen.
- Strahlungsleistung: Peak-Wellenlänge gleich 456 nm. Mittlere Strahldichten liegen unterhalb der Grenzwerte der Risikogruppe RG0.
- Die zugängliche Strahlung der LEDs ist bei bestimmungsgemäßer Verwendung und unter vernünftigerweise vorhersehbaren Bedingungen für das menschliche Auge und die menschliche Haut ungefährlich.

Sicherheitshinweise

Umgang mit elektromagnetischer Strahlung und Störungen

- Das Messgerät hält die Vorschriften und Grenzwerte für die elektromagnetische Verträglichkeit gemäß EMV-Richtlinie 2014/30/EU ein.
- Das Messgerät hält die Vorschriften und Grenzwerte für die Sicherheit und elektromagnetische Verträglichkeit gemäß der Richtlinien 2014/35/EU (Niederspannung / LVD) und 2014/30/EU (elektromagnetische Verträglichkeit / EMV) ein.
- Hiermit erklärt Umarex GmbH & Co. KG, dass das Elektrogerät ActiveFinder den wesentlichen Anforderungen und sonstigen Bestimmungen der europäischen Niederspannungs-Richtlinie 2014/35/EU (LVD) und der EMV-Richtlinie 2014/30/EU entspricht. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar:
<https://packd.li/II/aqv/in>

- Lokale Betriebseinschränkungen, z.B. in Krankenhäusern, in Flugzeugen, an Tankstellen, oder in der Nähe von Personen mit Herzschrittmachern, sind zu beachten. Die Möglichkeit einer gefährlichen Beeinflussung oder Störung von und durch elektronischer Geräte ist gegeben.

Symbole

Abbildung B: Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung: Durch ungeschützte, spannungsführende Bauteile im Gehäuseinneren kann eine ausreichende Gefahr ausgehen, Personen dem Risiko eines elektrischen Schlags auszusetzen. **Abbildung C:** Schutzklasse II: Das Prüfgerät verfügt über eine verstärkte oder doppelte Isolierung. **Abbildung D:** Überspannungskategorie III: Betriebsmittel in festen Installationen und für solche Fälle, in denen besondere Anforderungen an die Zuverlässigkeit und die Verfügbarkeit der Betriebsmittel gestellt werden, z.B. Schalter in festen Installationen und Geräte für industriellen Einsatz mit dauerndem Anschluss an die feste Installation.

1 Einsetzen der Batterien (siehe Abbildung E)

Das Batteriefach öffnen und Batterien gemäß den Installationssymbolen einlegen. Dabei auf korrekte Polarität achten.



Das Gerät ist nach Einsetzen der Batterien direkt betriebsbereit. Es verfügt über keinen gesonderten Ein-/Aus-Schalter und ist somit immer aktiv.

Gerätebeschreibung (siehe Abbildung F)

- | | | |
|-------------------------|------------------------|----------------------------------|
| 1 Detektorspitze | 3 Taschenclip | 5 Taschenlampe |
| 2 ZOOM-Funktion Ein/Aus | 4 Taschenlampe Ein/Aus | 6 Batteriefach auf der Rückseite |



Prüfen Sie das Gerät vor jeder Benutzung unter einem bekannten Betriebsstromkreis laut angegebenem Spannungsbereich des Gerätes. Um Fehlmessungen zu vermeiden, prüfen Sie die Batterien vor Gebrauch durch Einschalten der integrierten Taschenlampe. (siehe Abbildung A)

2 Lokalisieren elektrischer Spannungen

Abbildung G: Setzen Sie die Detektorspitze auf den zu prüfenden Bereich (z.B. Kabel, Steckdose, etc.). **Abbildung H:** Ist Spannung vorhanden, leuchtet die Detektorspitze und ein Signal ertönt.



Prüfen Sie zur Sicherheit alle drei Phasenleiter (L1, L2, L3) auf vorhandene Spannung!



Tauschen Sie bei schwachem akustischem Signal oder vermindeter Leistung der Taschenlampe die Batterien aus.

3 ZOOM-Funktion

Abbildung I: Mit gedrückter ZOOM-Taste erhöht sich die Empfindlichkeit des Gerätes (24 VAC bis 1000 VAC). So können Spannungsfelder auf größere Distanz lokalisiert werden, indem das Gerät über den zu prüfenden Bereich bewegt wird.

Abbildung J: Ist Spannung vorhanden, leuchtet die Detektorspitze und ein Signal ertönt.



Beachten Sie, dass trotz Ausbleiben der Anzeige noch immer Spannung vorhanden sein kann. Durch Unterschiede der Bauart der Anschlussbuchse oder der Art der Isolierung (Dicke und Typ) kann die Funktionalität beeinflusst werden. Hinter Paneelen und metallischen Abdeckungen kann keine Spannung erkannt werden.

Hinweise zur Wartung und Pflege

Reinigen Sie alle Komponenten mit einem leicht angefeuchteten Tuch und vermeiden Sie den Einsatz von Putz-, Scheuer- und Lösungsmitteln. Entnehmen Sie die Batterie/n vor einer längeren Lagerung. Lagern Sie das Gerät an einem sauberen, trockenen Ort.

Technische Daten Technische Änderungen vorbehalten. 24W27

Indikator	LED
Spannungsbereich	24 VAC ~ 1000 VAC, Frequenz 50 ... 60Hz
Überspannungskategorie	CAT III - 1000 V (nicht kondensierend) Verschmutzungsgrad 2
Stromversorgung	2 x 1,5V LR03 (AAA)
Arbeitsbedingungen	0°C ... 50°C, Luftfeuchtigkeit max. 80% rH, nicht kondensierend, Arbeitshöhe max. 2000 m
Lagerbedingungen	-10°C ... 60°C, Luftfeuchtigkeit max. 80% rH
Abmessungen (B x H x T)	21 x 158 x 25 mm
Gewicht	48 g (inkl. Batterien)

EU-Bestimmungen und Entsorgung (siehe Abbildungen K)

Das Gerät erfüllt alle erforderlichen Normen für den freien Warenverkehr innerhalb der EU. Dieses Produkt ist ein Elektrogerät und muss nach der europäischen Richtlinie für Elektro- und Elektronik-Altgeräte getrennt gesammelt und entsorgt werden. Weitere Sicherheits- und Zusatzhinweise unter: <https://packd.li/II/aqv/in>



Completely read through the operating instructions, the „Warranty and Additional Information“ booklet as well as the latest information under the internet link at the end of these instructions. Follow the instructions they contain. This document must be kept in a safe place and passed on together with the device.

Function/Application

Contactless test device for localising electrical voltage (230 V AC) in cables, sockets, lampholders and fuses. Visual and acoustic signals indicate whether a voltage is present.

Safety instructions

- The device must only be used in accordance with its intended purpose and within the scope of the specifications.
- The measuring tools and accessories are not toys. Keep out of reach of children.
- Modifications or changes to the device are not permitted, this will otherwise invalidate the approval and safety specifications.
- Do not expose the device to mechanical stress, extreme temperatures or significant vibration.
- If you are working with voltages higher than 24 V/AC / 60 V/DC, exercise extreme caution. Touching the electrical conductors at such voltages poses a risk of life-threatening electric shocks.
- If the device comes into contact with moisture or other conductive-residue, work must not be carried out under voltage. At and above voltages of 24 V/AC / 60 V/DC, the presence of moisture creates the risk of life-threatening electric shocks.
- Clean and dry the device before use.
- When using the device outdoors, make sure that the weather conditions are appropriate and/or that suitable protection measures are taken.
- In overvoltage category III (CAT III - 1000 V), the voltage between the test device and earth must not exceed 1000 V.
- Before taking any measurements, make sure that both the area to be tested (e.g. a line), the test device and the accessories used (e.g. connection cable) are in proper working order. Test the device by connecting it to known voltage sources (e.g. a 230 V socket in the case of AC testing).
- The device must no longer be used if one or more of its functions fail or the battery charge is weak.
- Observe the safety precautions of local and national authorities relating to the correct use of the device and any prescribed safety equipment (e.g. electrician's safety gloves).
- Do not work alone in the vicinity of hazardous electrical installations and only under the guidance of a qualified electrician.
- The measuring device must not be used as a substitute for a two-pole zero potential test.
- The device measures the presence of electrostatic fields of sufficient strength. If the field strength is too low voltage may still be applied although no warning signal is given. The following list of factors that influence the field strength does not claim to be complete: shielding, cable insulation (type, thickness), measurement distance, insulation between user and earth, special socket designs, condition of tester and of batteries.

Additional information on use

Observe the technical safety regulations for working on electrical systems, especially: 1. Safely isolating from power supply, 2. Securing to prevent system being switched on again, 3. Checking zero potential, two-pole, 4. Earthing and short-circuiting, 5. Securing and covering adjacent live components.

Safety instructions

Using artificial, optical emission (OStrV)

LED outlet (see Fig. A)

- The device works with LEDs of risk group RG 0 (exempt, no risk) in accordance with the latest versions of applicable standards relating to photo-biological safety (EN 62471:2008-09ff / IEC/TR 62471:2006-07ff).
- Radiation power: Peak wavelength equals 456 nm. Mean radiance is below the limit values of risk group RG 0.
- When used for the intended purpose and under reasonably foreseeable conditions, the accessible radiation of the LEDs is safe for the human eye and skin.

Safety instructions

Dealing with electromagnetic radiation and electromagnetic disruptions

- The measuring device complies with electromagnetic compatibility regulations and limit values in accordance with EMC-Directive 2014/30/EU.
- The measuring device complies with safety and electromagnetic compatibility regulations and limit values in accordance with Directive 2014/35/EU (Low Voltage Directive / LVD) and 2014/30/EU (Electromagnetic Compatibility Directive / EMC).
- Umarex GmbH & Co. KG hereby declares that the ActiveFinder complies with the essential requirements and other provisions of the European Low Voltage Directive 2014/35/EU (LVD) and the Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU. The EU Declaration of Conformity can be found in its entirety at the following address: <https://packd.li/ll/aqv/in>
- Local operating restrictions – for example, in hospitals, aircraft, petrol stations or in the vicinity of people with pacemakers – may apply. Electronic devices can potentially cause hazards or interference or be subject to hazards or interference.

Symbols

Fig. B: Warning about hazardous electrical voltage: Unprotected live components inside the device housing are capable of posing a risk of electric shock.

Fig. C: Protection class II: The test device has reinforced or double insulation.

Fig. D: Overvoltage category III: Equipment in fixed installations and for applications where specific requirements with regard to the reliability and availability of equipment have to be met, e.g. circuit-breakers in fixed installations and devices used in industrial applications which are permanently connected to the fixed installation.

1 Insertion of batteries (see Fig. E)

Open the battery compartment and insert batteries according to the symbols. Be sure to pay attention to polarity.



The device is ready for use immediately once the batteries have been inserted. It does not have a separate ON/OFF switch and is therefore always active.

Device description (see Fig. F)

- | | | |
|------------------------|-----------------------|---|
| 1 Detector tip | 3 Pocket clip | 5 Battery lamp |
| 2 ZOOM function ON/OFF | 4 Battery lamp ON/OFF | 6 Battery compartment on the rear of the device |



Before using the device, you should always test it on a main circuit you know to be operational within the specified voltage range. To avoid inaccurate measurements, check the device batteries prior to use by switching on the built-in battery lamp. (see Fig. A)

2 Localising electrical voltages

Fig. G: Position the detector tip in the area to be tested (e.g. cable, socket, etc.). **Fig. H:** If voltage is present, the detector tip lights up and a signal sounds.



For safety, check all three phase conductors (L1, L2, L3) for the presence of voltage!



If the acoustic signal is weak or the battery lamp is not as bright as it should be, replace the batteries.

3 ZOOM function

Fig. I: Press the ZOOM button to increase the sensitivity of the device (24 V AC to 1000 V AC). This enables voltage fields to be located at significant distance by moving the device over the area to be tested. **Fig. J:** If voltage is present, the detector tip lights up and a signal sounds.



Please be aware that even if a visual signal is not displayed, voltage may still be present. Differences in the design of the connection socket or the nature of the insulation (thickness and type) can affect functionality. Voltage cannot be detected behind panels and metal covers.

Information on maintenance and care

Clean all components with a damp cloth and do not use cleaning agents, scouring agents and solvents. Remove the battery(ies) before storing for longer periods. Store the device in a clean and dry place.

Technical data Subject to technical alterations. 24W27

Indicator	LED
Voltage range	24 V AC ~ 1000 V AC Frequency 50 ... 60 Hz
Overvoltage category	CAT III - 1000 V (non-condensing) Pollution degree 2
Power supply	2 x 1,5V LR03 (AAA)
Operating conditions	0°C ... 50°C, Max. humidity 80% rH, no condensation, max. altitude 2000 m
Storage conditions	-10°C ... 60°C, Max. humidity 80% rH
Dimensions (W x H x D)	21 x 158 x 25 mm
Weight	48 g (incl. batteries)

EU directives and disposal (see Fig. K)

This device complies with all necessary standards for the free movement of goods within the EU. This product is an electric device and must be collected separately for disposal according to the European Directive on waste electrical and electronic equipment. Further safety and supplementary notices at:

<https://packd.li/II/aqv/in>

! Lees de handleiding, de bijgevoegde brochure 'Garantien aanvullende aanwijzingen' evenals de actuele informatie en aanwijzingen in de internet-link aan het einde van deze handleiding volledig door. Volg de daarin beschreven aanwijzingen op. Bewaar deze documentatie en geef ze door als u het apparaat doorgeeft.

Functie/Toepassing

Contactloos controleapparaat voor de lokalisering van elektrische spanningen (230 VAC) in kabels, contactdozen, lampfittings en zekeringen. Door middel van akoestische signalen wordt weergegeven of spanning voorhanden is.

Veiligheidsinstructies

- Gebruik het apparaat uitsluitend doelmatig binnen de aangegeven specificaties.
- De meetapparaten en het toebehoren zijn geen kinderspeelgoed. Buiten het bereik van kinderen bewaren.
- Ombouwwerkzaamheden of veranderingen aan het apparaat zijn niet toegestaan, hierdoor komen de goedkeuring en de veiligheidsspecificatie te vervallen.
- Stel het apparaat niet bloot aan mechanische belasting, extreme temperaturen of sterke trillingen.
- Bij de omgang met spanningen van meer dan 24 V/AC resp. 60 V/DC dient uiterst voorzichtig te worden gewerkt. Bij contact met de elektrische geleiders besta.
- Als het apparaat met vocht of andere geleidende resten bevochtigd is, mag niet onder spanning worden gewerkt. Vanaf een spanning van 24 V/AC resp. 60 V/DC bestaat gevaar voor levensgevaarlijke schokken op grond van de vochtigheid.
- Reinig en droog het apparaat vóór gebruik.
- Let bij gebruik buitenshuis op dat het apparaat alleen onder dienovereenkomstige weersomstandigheden resp. na het treffen van geschikte veiligheidsmaatregelen toegepast wordt.
- In overspanningscategorie III (CAT III - 1.000 V) mag de spanning van 1.000 V tussen het controleapparaat en de aarding niet worden overschreden.
- Waarborg vóór iedere meting dat het te controleren bereik (bijv. leiding), het testapparaat en het toegepaste toebehoren (bijv. aansluitleiding) in optimale staat verkeren. Test het apparaat op bekende spanningsbronnen (bijv. 230 V-contactdoos voor de AC-controle).
- Het apparaat mag niet meer worden gebruikt als een of meerdere functies uitvallen of de batterijlading zwak is.
- Neem de veiligheidsvoorschriften van lokale resp. nationale instanties voor het veilige en deskundige gebruik van het toestel in acht en draag eventueel voorgeschreven veiligheidsuitrusting (bijv. elektriciens-handschoenen).
- Voer werkzaamheden in gevaarlijke nabijheid van elektrische installaties niet alleen uit en uitsluitend volgens de instructies van een verantwoordelijke elektromonteur.
- Het meettoestel vervangt geen tweepolige controle van de spanningsvrijheid.
- Het apparaat meet of elektrostatische velden met voldoende sterkte voorhanden zijn. Wanneer deze veldsterkte te gering is, kan nog spanning voorhanden zijn ook al wordt geen waarschuwingssignaal weergegeven. Wij geven geen garantie voor de volledigheid van de lijst van invloedsfactoren op de veldsterkte: afschermingen, kabelisolatie (soort, dikte), meetafstand, isolatie tussen gebruiker en massaplaat, speciale bouwvormen van de contactdozen, toestand van de tester en de batterij.

Aanvullende opmerking voor het gebruik

Neem bij werkzaamheden aan elektrische installaties altijd de van toepassing zijnde technische veiligheidsregels in acht, onder andere:

1. Vrijschakelen, 2. Tegen hernieuwd inschakelen beveiligen,
3. Spanningsvrijheid tweepolig controleren, 4. Aarden en kortsluiten,
5. Aangrenzende, spanningvoerende onderdelen beveiligen en afdekken.

Veiligheidsinstructies

Omgang met kunstmatige, optische straling OStrV
(verordening inzake kunstmatige optische straling)

Uittree-opening led (zie afbeelding A)

- Het apparaat werkt met leds uit de risicogroep RG0 (vrij van gevaar) overeenkomstig de geldende normen voor fotobiologische veiligheid (EN 62471:2008-09w / IEC/TR 62471:2006-07w) in de telkens actuele lezing.
- Stralingsvermogen: peak-golflengte is 456 nm. De gemiddelde stralingsdichtheid ligt onder de grenswaarden van de risicogroep RG0.
- De toegankelijke straling van de leds is bij doelmatig gebruik en onder redelijkerwijs te voorziene voorwaarden ongevaarlijk voor het menselijk oog en de menselijke huid.

Veiligheidsinstructies

Omgang met elektromagnetische straling en elektromagnetische storingen

- Het meettoestel voldoet aan de voorschriften en grenswaarden voor de elektromagnetische compatibiliteit volgens de EMC-richtlijn 2014/30/EU.
- Het meettoestel voldoet aan de voorschriften en grenswaarden voor de veiligheid en de elektromagnetische compatibiliteit conform de richtlijnen 2014/35/EU (laag spanning / LVD) en 2014/30/EU (elektromagnetische compatibiliteit / EMC).
- Bij dezen verklaart Umarex GmbH & Co. KG dat het elektrische toestel ActiveFinder voldoet aan de wezenlijke vereisten en andere bepalingen van de Europese laagspanningsrichtlijn 2014/35/EU (LVD) en de EMC-richtlijn 2014/30/EU. De volledige tekst van de EG-verklaring van overeenstemming is beschikbaar onder het volgende internetadres: <https://packd.li/ll/aqv/in>
- Plaatselijke gebruiksbependingen, bijv. in ziekenhuizen, in vliegtuigen, op pompstations of in de buurt van personen met een pacemaker, moeten in acht worden genomen. Een gevaarlijk effect op of storing van elektronische apparaten is mogelijk.

Symbolen

Afbeelding B: Waarschuwing voor gevaarlijke elektrische spanning: door onbeschermde, spanningvoerende onderdelen in de behuizing bestaat gevaar voor elektrische schokken. **Afbeelding C:** Veiligheidsklasse II: het controle-apparaat beschikt over een versterkte of dubbele isolatie.

Afbeelding D: Overspanningscategorie III: bedrijfsmiddelen in vaste installaties en voor toepassingen waarbij bijzondere vereisten aan de betrouwbaarheid en de beschikbaarheid van de bedrijfsmiddelen worden gesteld, bijv. schakelaars in vaste installaties en apparaten voor industriële toepassingen met constante aansluiting op de vaste installatie.

1 Plaatsen van de batterijen (zie afbeelding E)

Open het batterijvakje en plaats de batterijen overeenkomstig de installatiesymbolen. Let daarbij op de juiste polariteit.



Het apparaat is direct na het plaatsen van de batterijen klaar voor gebruik. Het apparaat heeft geen aparte aan-/uitschakelaar en is dus altijd actief.

Apparaatbeschrijving (zie afbeelding F)

- | | | |
|--------------------------|---------------------|------------------------------------|
| 1 Detectorpunt | 3 Zakclip | 5 Zaklamp |
| 2 ZOOM-functie aan / uit | 4 Zaklamp aan / uit | 6 Batterijvakje aan de achterzijde |



Controleer het apparaat vóór ieder gebruik op een bekend bedrijfsstroomcircuit volgens het aangegeven spanningsbereik van het apparaat. Voorkom verkeerde metingen en controleer de batterijen vóór gebruik van het apparaat, door de geïntegreerde zaklamp in te schakelen. (zie afbeelding A)

2 Lokaliseren van elektrische spanningen

Afbeelding G: Plaats de detectorpunt op het te controleren bereik (bijv. kabel, contactdoos, enz.). **Afbeelding H:** Indien spanning voorhanden is, licht de detectorpunt op en klinkt een signaal.

! Controleer om veiligheidsredenen alle drie fasegeleiders (L1, L2, L3) op voorhanden spanning!

! Vervang de batterijen in geval van een zwak akoestisch signaal of zodra het vermogen van de zaklamp afneemt.

3 ZOOM-functie

Afbeelding I: Door de ZOOM-toets in te drukken, verfijnt u de gevoeligheid van het apparaat (24 VAC tot 1.000 VAC). Op deze wijze kunt u spanningsvelden op een grotere afstand lokaliseren als u het apparaat over het te controleren bereik beweegt. **Afbeelding J:** Indien spanning voorhanden is, licht de detectorpunt op en klinkt een signaal.

! Let op! Ook als geen weergave verschijnt, kan desondanks spanning voorhanden zijn. De functie van het apparaat kan worden beïnvloed door de bouwwijze van de aansluitbus of de isolatie (dikte en type). Achter panelen en metalen afdekkingen kan geen spanning worden gedetecteerd.

Opmerkingen inzake onderhoud en reiniging

Reinig alle componenten met een iets vochtige doek en vermijd het gebruik van reinigings-, schuur- en oplosmiddelen. Verwijder de batterij(en) voordat u het apparaat gedurende een langere tijd niet gebruikt. Bewaar het apparaat op een schone, droge plaats.

Technische gegevens Technische veranderingen voorbehouden. 24W27

Indicator	Led
Spanningsbereik	24 VAC ~ 1.000 VAC Frequentie 50 ... 60Hz
Overspanningscategorie	CAT III - 1000 V (niet condenserend) Verontreinigingsgraad 2
Stroomvoorzorging	2 x 1,5V LR03 (AAA)
Werkomstandigheden	0°C ... 50°C, Luchtvochtigheid max. 80 % rH, niet-condenserend, Werkhoogte max. 2000 m
Opslagvoorwaarden	-10°C ... 60°C, Luchtvochtigheid max. 80 % rH
Afmetingen (B x H x D)	21 x 158 x 25 mm
Gewicht	48 g (incl. batterijen)

EU-bepalingen en afvoer (zie afbeeldingen K)

Het apparaat voldoet aan alle van toepassing zijnde normen voor het vrije goederenverkeer binnen de EU. Dit product is een elektrisch apparaat en moet volgens de Europese richtlijn voor oude elektrische en elektronische apparatuur gescheiden verzameld en afgevoerd worden. Verdere veiligheids- en aanvullende instructies onder: <https://packd.li/II/aqv/in>



Du bedes venligst læse betjeningsvejledningen, det vedlagte hæfte „Garanti- og supplerende anvisninger“ samt de aktuelle oplysninger og henvisninger på internet-linket i slutning af denne vejledning fuldstændigt igennem. Følg de heri indeholdte instrukser. Dette dokument skal opbevares og følge med apparatet, hvis dette overdrages til en ny ejer.

Funktion/Anvendelse

Kontaktfri prøveapparat til lokalisering af elektriske spændinger (230 VAC) i kabler, stikkontakter, lampefatninger og sikringer. Ved hjælp af visuelle og akustiske signaler indikeres, om der findes spænding.

Sikkerhedsanvisninger

- Apparatet må kun bruges til det tiltænkte anvendelsesformål inden for de givne specifikationer.
- Måleapparaterne og tilbehøret er ikke legetøj. Skal opbevares utilgængeligt for børn.
- Ombygning eller ændring af apparatet er ikke tilladt og vil medføre, at godkendelsen og sikkerhedsspecifikationerne bortfalder.
- Apparatet må ikke udsættes for mekanisk belastning, meget høje temperaturer eller kraftige vibrationer.
- Ved omgang med spændinger højere end 24 V/AC eller 60 V/DC skal der udvises særlig forsigtighed. Ved berøring af de elektriske ledninger er der allerede ved disse spændinger livsfare pga. elektrisk stød.
- Hvis apparatet er blevet fugtigt eller påført andre elektrisk ledende restprodukter, må der ikke arbejdes under spænding. Fra og med en spænding på 24 V/AC eller 60 V/DC er der ekstra stor fare for livsfarlige stød pga. fugten.
- Apparatet skal rengøres og tørres inden ibrugtagning.
- Ved brug udendørs må apparatet kun anvendes under egnede vejrforhold og/eller ved brug af passende beskyttelsesforanstaltninger.
- I overspændingskategorien III (CAT III - 1000 V) må spændingen mellem prøveapparat og jord ikke overskride 1000 V.
- Inden hver måling skal man sikre sig, at både det område, der skal testes (fx en ledning), og testapparatet samt det anvendte tilbehør (fx tilslutningsledning) er i fejlfri stand. Apparatet skal testes på kendte spændingskilder (fx 230 V stik til AC-test).
- Apparatet må ikke anvendes længere, hvis en eller flere funktioner svigter, eller hvis batteriladningen er svag.
- Følg de sikkerhedsregler, der måtte være udstukket af lokale eller nationale myndigheder vedr. korrekt brug af apparatet, og evt. nødvendigt sikkerhedsudstyr (fx elektriker-handsker).
- Undlad at udføre arbejde alene i faretruende nærhed af elektriske anlæg, og altid kun under vejledning af en autoriseret elektriker.
- Måleapparatet kan ikke erstatte topolet test for spændingsfri tilstand.
- Het apparaat meet of elektrostatische velden met voldoende sterkte voorhanden zijn. Wanneer deze veldsterkte te gering is, kan nog spanning voorhanden zijn ook al wordt geen waarschuwingssignaal weergegeven. Wij geven geen garantie voor de volledigheid van de lijst van invloedsfactoren op de veldsterkte: afschermingen, kabelisolatie (soort, dikte), meetafstand, isolatie tussen gebruiker en massaplaat, speciale bouwvormen van de contactdozen, toestand van de tester en de batterij.

Ekstra henvisning vedr. brug

Bemærk de tekniske sikkerhedsregler for arbejde med elektrisk udstyr, herunder: 1. Frakobling fra lysnet, 2. Sikring mod genindkobling, 3. Kontrol på to poler, at der ikke foreligger spænding, 4. Jording og kortslutning, 5. Sikring og isolering af nærliggende spændingsførende komponenter.

Sikkerhedsanvisninger

Omgang med kunstig, optisk stråling OStrV

Udgangsåbnings-LED (se figur A)

- Apparatet bruger LED'er i risikogruppen RG 0 (fri gruppe, ingen risiko) i henhold til gældende standarder for fotobiologisk sikkerhed (EN 62471:2008-09ff / IEC/TR 62471:2006-07ff) i de nuværende udførelser.
- Strålingsydelse: Peak-bølgelængde lig med 456 nm. Gennemsnitlige stråletykkelse ligger under grænseværdierne for risikogruppe RG0.
- De toegankelijke straling van de leds is bij doelmatig gebruik en onder redelijkerwijs te voorzien voorwaarden ongevaarlijk voor het menselijk oog en de menselijke huid.

Sikkerhedsanvisninger

Omgang med elektromagnetisk stråling og fejl

- Måleapparatet overholder forskrifterne og grænseværdierne for elektromagnetisk kompatibilitet iht. EMC-direktiv 2014/30/EU.
- Måleren overholder de sikkerhedsmæssige og elektromagnetiske kompatibilitetsbestemmelser og grænseværdier iht. 2014/35/EU (lavspænding / LVD) og 2014/30/EU (elektromagnetisk kompatibilitet / EMC).
- Umarex GmbH & Co. KG erklærer herved, at det elektriske apparat ActiveFinder opfylder de væsentlige krav og andre bestemmelser i det europæiske lavspændingsdagsdirektiv 2014/35/EU (LVD) og EMC-direktivet 2014/30/EU. Den fulde ordlyd af EU-overensstemmelseserklæringen er tilgængelig på følgende internetadresse: <http://laserliner.com/info?an=ABB>
- Lokale anvendelsesrestriktioner, f.eks. på hospitaler, i fly eller i nærheden af personer med pacemaker, skal iagttages. Risikoen for farlig påvirkning af eller fejl i elektronisk udstyr er til stede.

Symboler

Figur B: Advarsel mod farlig elektrisk spænding: Ubeskyttede, spændingsførende komponenter i husets indre kan være tilstrækkeligt farlige til at udsætte personer for risiko for elektrisk stød. **Figur C:** Beskyttelsesklasse II: Prøveapparatet har forstærket eller dobbelt isolering. **Figur D:**

Overspændingskategori III: Driftsmidler i faste installationer og i tilfælde, hvor der stilles særlige krav til driftsmidlernes pålidelighed og tilgængelighed, fx kontakter i faste installationer og apparater til industriel brug med varig tilslutning til den faste installation.

1 Indsættelse af batterier (se figur E)

Åbn batterihuset og læg batterierne i. Vær opmærksom på de angivne poler.



Apparatet er klar til brug, så snart batterierne er indsat. Apparatet har ingen separat Tænd/Sluk-kontakt og er dermed altid aktivt.

Beskrivelse af apparatet (se figur F)

- | | | |
|-----------------|--------------|--------------------------|
| 1 Detektorspids | 3 Lommeclip | 5 Lommelygte |
| 2 ZOOM-funktion | 4 Lommelygte | 6 Batterirum på bagsiden |
| Tænd/Sluk | Tænd/Sluk | |



Inden hver ibrugtagning skal man kontrollere apparatet under en kendt hjælperekreds svarende til apparatets angivne spændingsområde. For at undgå fejlmålinger skal man inden ibrugtagning teste batterierne ved at tænde den integrerede lommelygte. (se figur A)

2 Lokalisering af elektriske spændinger

Figur G: Sæt detektorspiden på det område, der skal prøves (fx kabel, stikkontakt, osv.). **Figur H:** Hvis der findes spænding, lyser detektor-spidsen, og der lyder et signal.



For en sikkerheds skyld kontrolleres alle tre faseledere (L1, L2, L3) for spænding!



Hvis det akustiske signal eller lyset fra lommelygten bliver svagt, udskiftes batterierne.

3 ZOOM-funktion

Figur I: Når ZOOM-knappen er trykket ind, øges apparatets følsomhed (24 VAC til 1000 VAC). På denne måde kan man lokalisere spændingsfelter på større afstand ved at bevæge apparatet hen over det pågældende område.

Figur J: Hvis der findes spænding, lyser detektorspiden, og der lyder et signal.



Vær opmærksom på, at der godt kan være spænding, selv om dette ikke indikeres af apparatet. Funktionaliteten kan påvirkes af konstruktionsforskelle i stikforbindelsen eller isoleringsmåden (tykkelse og type). Apparatet kan ikke detektere spændinger bag paneler og metalafskærmninger.

Anmærkninger vedr. vedligeholdelse og pleje

Alle komponenter skal rengøres med en let fugtet klud, og man skal undlade brug af rengørings-, skure- og opløsningsmidler. Batterierne skal tages ud inden længere opbevaringsperioder. Apparatet skal opbevares på et rent og tørt sted.

Tekniske data Forbehold for tekniske ændringer. 24W27

Indikator	LED (lysdiode)
Spændingsområde	24 VAC ~ 1000 VAC Frekvens 50 ... 60Hz
Overspændingskategori	CAT III - 1000 V (ikke-kondenserende) Tilsmudsningsgrad 2
Strømkilde	2 x 1,5V LR03 (AAA)
Arbejdsbetingelser	0°C ... 50°C, Luftfugtighed maks. 80%rH, ikke-kondenserende, Arbejdshøjde maks. 2000 m.o.h.
Opbevaringsbetingelser	-10°C ... 60°C, Luftfugtighed maks. 80%rH
Dimensioner (B x H x D)	21 x 158 x 25 mm
Vægt	48 g (inkl. batterier)

EU-bestemmelser og bortskaffelse (se figur K)

Apparatet opfylder alle påkrævede standarder for fri vareomsætning inden for EU. Dette produkt er et elapparat og skal indsamles og bortskaffes separat i henhold til EF-direktivet for (brugte) elapparater. Flere sikkerhedsanvisninger og supplerende tips på: <https://packd.li/II/aqv/in>



Lisez entièrement le mode d'emploi, le carnet ci-joint « Remarques supplémentaires et concernant la garantie » et les renseignements et consignes présentés sur le lien Internet précisé à la fin de ces instructions. Suivez les instructions mentionnées ici. Conservez ces informations et les donner à la personne à laquelle vous remettez l'instrument.

Fonction/Utilisation

Appareil de contrôle sans contact de localisation des tensions électriques (230 VCA) dans les câbles, les prises, les culots de lampes et les fusibles. Les signaux optiques et sonores indiquent la présence d'une tension.

Consignes de sécurité

- Utiliser uniquement l'instrument pour l'emploi prévu dans le cadre des spécifications.
- Les appareils et les accessoires ne sont pas des jouets. Les ranger hors de portée des enfants.
- Des changements ou modifications sur l'appareil ne sont pas permis, sinon l'autorisation et la spécification de sécurité s'annulent.
- Ne pas soumettre l'appareil à une charge mécanique, à des températures considérables ni à des vibrations importantes.
- Il convient d'être particulièrement prudent en cas de tensions supérieures à 24 V/CA ou 60 V/CC. Un contact des conducteurs électriques à ces tensions présente un risque de décharges électriques mortelles.
- Si l'instrument est recouvert d'humidité ou d'autres résidus conducteurs, il est interdit de travailler sous tension. À partir d'une tension de 24 V/CA ou 60 V/CC, il y a des risques plus élevés d'être exposé(e) à des décharges électriques mortelles en cas d'humidité.
- Nettoyer et sécher l'instrument avant toute utilisation.
- Faire attention lors de l'utilisation à l'extérieur à n'utiliser l'appareil que dans les conditions météorologiques adéquates et/ou en prenant les mesures de sécurité appropriées.
- Dans la catégorie des surtensions III (CAT III - 1000 V), il est interdit de dépasser la tension de 1000 V entre l'appareil de contrôle et la terre.
- S'assurer avant toute mesure que la zone à contrôler (par ex. la ligne), l'instrument de contrôle et les accessoires (par ex. la ligne de raccordement) utilisés sont en parfait état. Tester l'instrument aux sources de tension connues (par ex. une prise de 230 V pour le contrôle du courant alternatif).
- Ne plus utiliser l'instrument lorsqu'une ou plusieurs fonction(s) ne fonctionne(nt) plus ou lorsque le niveau de charge de la pile est bas.
- Veuillez tenir compte des mesures de sécurité fixées par les autorités locales ou nationales relatives à l'utilisation conforme de l'appareil et des équipements de protection éventuellement prescrits (p. ex. gants isolants).
- Ne pas effectuer de mesures à proximité d'installations électriques dangereuses seul et ne les réaliser que sur avis d'un électricien spécialisé.
- L'appareil de mesure ne remplace pas la vérification d'absence de tension sur les deux pôles.
- L'appareil mesure la présence de champs électrostatiques ayant une intensité suffisante. Si l'intensité du champ est trop faible, il peut y avoir encore de la tension bien qu'aucun signal d'avertissement ne s'affiche. La liste suivante des facteurs influant sur l'intensité du champ ne prétend pas être exhaustive : blindages, isolant des câbles (type, épaisseur), distance de mesure, isolation entre l'utilisateur et la surface de la masse, constructions spéciales des prises, état du testeur et des piles.

Remarque supplémentaire concernant l'utilisation

Respecter les règles de sécurité techniques concernant les opérations sur des installations électriques, notamment : 1. la mise hors tension, 2. la protection contre toute remise en marche, 3. la vérification d'absence de tension sur les deux pôles, 4. la mise à la terre et le court-circuitage, 5. la protection et le recouvrement des pièces sous tension voisines.

Consignes de sécurité

Utilisation avec des rayonnements optiques artificiels (OStrV - décret de protection du travail relatif aux rayonnements optiques artificiels)

Orifice de sortie de la DEL (voir illustration A)

- L'appareil fonctionne avec des DEL du groupe de risques RG 0 (groupe libre, pas de risque) conformément aux normes en vigueur pour la sécurité photo-biologique (EN 62471:2008-09 et suiv. / CEI/TR 62471:2006-07 et suiv.) dans leurs versions actuelles.
- Puissance de rayonnement : longueur d'ondes de pic égale à 456 nm. Les densités de rayonnement moyennes sont inférieures aux valeurs limites du groupe de risques RG 0.

Consignes de sécurité

Utilisation avec des rayonnements électromagnétiques et des perturbations électromagnétiques

- L'appareil de mesure respecte les prescriptions et les valeurs limites de compatibilité électromagnétique conformément à la directive CEM 2014/30/UE.
- L'appareil de mesure est conforme aux directives et aux valeurs limites en matière de sécurité et de compatibilité électromagnétique selon les directives 2014/35/UE (directive sur la basse tension / LVD) et 2014/30/UE (compatibilité électromagnétique / CEM).
- Umarex GmbH & Co. KG déclare par la présente que l'appareil électrique ActiveFinder répond aux principales exigences et aux autres conditions de la directive sur la basse tension 2014/35/UE (LVD) et de la directive sur la compatibilité électromagnétique (CEM) 2014/30/EU. Le texte complet de la déclaration de conformité UE est disponible sur le site Internet suivant : <https://packd.li/ll/aqv/in>
- Il faut tenir compte des restrictions des activités par ex. dans les hôpitaux, les avions, les stations-services ou à proximité de personnes portant un stimulateur cardiaque. Cela peut influencer ou perturber dangereusement les appareils électroniques. Les appareils électroniques peuvent être la source ou faire l'objet de risques ou de perturbations.

Symboles

Illustration B : Avertissement de la présence d'une tension électrique dangereuse : À cause de composants non protégés et sous tension à l'intérieur du boîtier, il peut y avoir un danger suffisant d'exposition des personnes au risque d'une décharge électrique. **Illustration C :** Classe de protection II : L'appareil de contrôle dispose d'une isolation renforcée ou double. **Illustration D :** Catégorie de surtension III : Moyen d'exploitation dans des installations fixes et pour les cas qui ont des exigences particulières au niveau de la fiabilité et de la disponibilité des moyens d'exploitation, par ex. des interrupteurs dans des installations fixes et des appareils pour l'utilisation industrielle avec un raccordement permanent à l'installation fixe.

1 Mise en place des piles (voir illustration E)

Ouvrir le compartiment à piles et introduire les piles en respectant les symboles de pose. Veiller à ce que la polarité soit correcte.



L'appareil est immédiatement opérationnel après avoir mis les piles en place. Il ne dispose pas d'un interrupteur Marche/Arrêt séparé et est ainsi toujours activé.

Description de l'appareil (voir illustration F)

- | | | |
|------------------------------|-------------------------------|---|
| 1 Pointe du détecteur | 3 Clip pour la poche | 5 Lampe de poche |
| 2 Fonction ZOOM Marche/Arrêt | 4 Lampe de poche Marche/Arrêt | 6 Compartiment à piles au dos de l'appareil |



Avant toute utilisation, vérifier le bon fonctionnement de l'appareil dans un circuit de service connu en fonction de la gamme de tension indiquée pour l'appareil. Pour éviter des erreurs de mesure, contrôler les piles avant toute utilisation en allumant la lampe de poche intégrée. (voir illustration A)

2 Localisation des tensions électriques

Illustration G : Poser la pointe du détecteur sur la zone à contrôler (par ex. câble, prise, etc.). **Illustration H :** Si une tension est présente, la pointe du détecteur s'allume et un signal retentit.



Pour des raisons de sécurité, vérifier tous les trois fils de phase (L1, L2 et L3) pour identifier la présence d'une tension !



Remplacer les piles en cas de signal sonore faible ou de puissance réduite de la lampe de poche.

3 Fonction ZOOM

Illustration I : La sensibilité de l'appareil (24 VCA à 1000 V CA) augmente en maintenant la touche ZOOM enfoncée. Il est ainsi possible de localiser des champs électriques à une grande distance en déplaçant l'appareil sur la zone à contrôler.

Illustration J : Si une tension est présente, la pointe du détecteur s'allume et un signal retentit.



Faire attention au fait qu'une tension peut toujours être présente même en l'absence d'un signal. Des différences au niveau de la construction de la douille de raccordement ou du type d'isolation (épaisseur et type) peuvent avoir une influence sur la fonctionnalité de l'appareil. Il est impossible de détecter une tension derrière des panneaux et des revêtements métalliques.

Remarques concernant la maintenance et l'entretien

Nettoyer tous les composants avec un chiffon légèrement humide et éviter d'utiliser des produits de nettoyage, des produits à rincer ou des solvants. Retirer la/les pile(s) avant tout stockage prolongé de l'appareil. Stocker l'appareil à un endroit sec et propre.

Données techniques Sous réserve de modifications techniques. 24W27

Indicateur	DEL
Plage de tension	24 VCA à 1000 VCA, Fréquence 50 à 60 Hz
Catégorie de surtension	CAT III - 1000 V (non condensante) Degré de pollution 2
Alimentation électrique	2 x 1,5V LR03 (AAA)
Conditions de travail	0°C ... 50°C, Humidité relative de l'air max. 80 % RH, non condensante, Hauteur de travail max. 2000 m
Conditions de stockage	-10°C ... 60°C, Humidité relative de l'air max. 80 % RH
Dimensions (h x l x p)	21 x 158 x 25 mm
Poids	48 g (piles incluse)

Réglementation UE et élimination des déchets

(voir les illustrations K)

L'appareil est conforme à toutes les normes nécessaires pour la libre circulation des marchandises dans l'Union européenne. Ce produit est un appareil électrique et doit donc faire l'objet d'une collecte et d'une mise au rebut sélectives conformément à la directive européenne sur les anciens appareils électriques et électroniques (directive DEEE). Autres remarques complémentaires et consignes de sécurité sur

<https://packd.li/II/aqv/in>



Lea atentamente las instrucciones y el libro adjunto de «Garantía e información complementaria», así como toda la información e indicaciones en el enlace de Internet indicado al final de estas instrucciones. Siga las instrucciones indicadas en ellas. Conserve esta documentación y entréguela con el dispositivo si cambia de manos.

Funcionamiento y uso

Comprobador sin contacto para la localización de tensiones eléctricas (230 VAC) en cables, enchufes, portalámparas y fusibles. Con señales visuales y acústicas se indica si existe tensión.

Instrucciones de seguridad

- Utilice el aparato únicamente para los usos previstos dentro de las especificaciones.
- Los instrumentos de medición y los accesorios no son juguetes infantiles. Manténgalos fuera del alcance de los niños.
- No está permitido realizar transformaciones ni cambios en el aparato, en ese caso pierde su validez la homologación y la especificación de seguridad.
- No exponga el aparato a cargas mecánicas, temperaturas muy elevadas o vibraciones fuertes.
- Cuando se trabaje con tensiones superiores a 24 V/AC o bien 60 V/DC es muy importante trabajar con especial precaución. El contacto con los conductores eléctricos bajo esas tensiones supone riesgo de descarga eléctrica ya mortal.
- No se puede poner el aparato bajo tensión cuando haya sido salpicado con humedad u otras sustancias conductoras. A partir de una tensión de > 24 V/AC o de 60 V/DC el riesgo de descargas eléctricas mortales por humedad es muy superior.
- Limpie y seque el aparato antes de utilizarlo.
- Cuando utilice el aparato al aire libre procure que sea usado bajo las condiciones meteorológicas adecuadas o con las medidas de protección correspondientes.
- En la categoría de sobretensión III (CAT III - 1000 V) no se puede exceder la tensión de 1000 V entre el comprobador y tierra.
- Asegúrese antes de cada medición de que la zona a comprobar (p. ej. cable), el aparato y los accesorios a utilizar (p. ej. cable de conexión) están en perfecto estado. Pruebe el aparato en puntos de tensión conocidos (p. ej. enchufe de 230 V para la comprobación AC).
- No se puede seguir utilizando el aparato cuando falla alguna función o la carga de la batería es débil.
- Por favor, siga las instrucciones de precaución de las autoridades locales y nacionales sobre el uso correcto del aparato, así como sobre la utilización de eventuales equipos de seguridad obligatorios (p. ej. guantes para electricistas).
- No realice trabajos a solas a una distancia peligrosa de instalaciones eléctricas y si lo hace, siga las instrucciones de un técnico electricista competente.
- El sensor no sustituye a la comprobación en fase en dos polos para verificar la ausencia de tensión.
- DEL aparato mide la existencia de campos electrostáticos de suficiente intensidad. Si esa intensidad de campo es demasiado baja, aún puede existir tensión, aunque no se emita ninguna señal de advertencia. La siguiente lista de factores de influencia sobre la intensidad de campo no pretende ser exhaustiva: blindajes, aislamiento de cables (tipo, grosor), distancia de medición, aislamiento entre usuario y superficie de medición, modelos especiales de tomas de corriente, estado del comprobador y de las baterías.

Nota adicional sobre el uso

Observe las reglas técnicas de seguridad para trabajar en instalaciones eléctricas, entre otras: 1. Desconectar 2. Asegurar contra la conexión de nuevo 3. Comprobar la ausencia de tensión en los dos polos 4. Puesta a tierra y cortocircuito 5. Asegurar y cubrir las piezas adyacentes conductoras de tensión.

Instrucciones de seguridad

Modo de proceder con radiación óptica artificial según el OStrV (reglamento alemán de protección laboral contra la radiación óptica artificial)

Orificio de salida del LED (ver imagen A)

- El aparato trabaja con LED del grupo de riesgo RG 0 (grupo libre, sin riesgo) según las normas vigentes para la seguridad fotobiológica (EN 62471:2008-09ss / IEC/TR 62471:2006-07ss) en sus ediciones actuales.
- Potencia de radiación: longitud de onda pico igual a 456 nm.
Las radiancias medias se sitúan por debajo de los valores límite
- La radiación perceptible de los LED no es peligrosa para el ojo ni la piel humanos si se utiliza el aparato correctamente y en condiciones razonablemente previsibles.

Instrucciones de seguridad

Tratamiento de radiación electromagnética e interferencias electromagnéticas

- El instrumento de medición cumple las normas y limitaciones de compatibilidad electromagnética según la Directiva europea CEM 2014/30/UE.
- El instrumento de medición cumple las normas y los límites de seguridad y compatibilidad electromagnética de conformidad con las Directivas 2014/35/UE (baja tensión / LVD) y 2014/30/UE (compatibilidad electromagnética / CEM).
- Umarex GmbH & Co. KG declara que el dispositivo eléctrico ActiveFinder cumple los requisitos básicos y otras disposiciones de la Directiva europea 2014/35/UE de baja tensión (LVD) y la Directiva 2014/30/UE de compatibilidad electromagnética (CEM). El texto completo de la declaración de conformidad UE está disponible en la siguiente dirección de Internet: <https://packd.li/II/aqv/in>
- Es necesario observar las limitaciones de uso locales, por ejemplo en hospitales, aviones, gasolineras o cerca de personas con marcapasos.
Existe la posibilidad de un efecto peligroso o interferencia sobre dispositivos electrónicos. Se pueden producir efectos peligrosos o interferencias sobre los dispositivos electrónicos o por causa de estos.

Símbolos

Imagen B: Aviso de tensión eléctrica peligrosa: por componentes conductores de tensión sin aislamiento en el interior de la carcasa pueden darse las condiciones de riesgo suficientes para exponer a las personas al riesgo de una descarga eléctrica. **Imagen C:** Clase de protección II: el comprobador dispone de aislamiento reforzado o doble. **Imagen D:** Categoría de sobretensión III: medios de producción en instalaciones fijas y los casos en los que se exigen requisitos especiales de seguridad y disponibilidad de los medios, como son interruptores en instalaciones fijas y aparatos de uso industrial con conexión permanente a la instalación fija.

1 Colocación de las pilas (ver imagen E)

Abra la caja para pilas e inserte las pilas según los símbolos de instalación. Coloque las pilas en el polo correcto.



El aparato está preparado para funcionar directamente después de colocarle las pilas. No dispone de interruptor de encendido y apagado, por lo que siempre está activo.

Descripción de equipos (ver imagen F)

- | | | |
|-----------------------|--------------------|--|
| 1 Punta del detector | 3 Clip de bolsillo | 6 Compartimento de pilas en la parte trasera |
| 2 Función ZOOM On/Off | 4 Linterna On/Off | |
| | 5 Linterna | |



Compruebe el funcionamiento del aparato, antes de cada uso, en un circuito de servicio conocido y conforme con el rango de tensión especificado del aparato. Para evitar errores en las mediciones compruebe el estado de las pilas antes del uso encendiendo la linterna integrada. (ver imagen A)

2 Detección de tensiones eléctricas

Imagen G: Aplique la punta del detector sobre las zonas a comprobar (p. ej. cables, enchufes, etc.). **Imagen H:** Si existe tensión se enciende la punta del detector y suena una señal.



Para mayor seguridad compruebe si hay tensión en los tres hilos de fase (L1, L2, L3).



Cambie las pilas cuando la señal acústica sea débil o se reduzca la potencia de la linterna.

3 Función ZOOM

Imagen I: Si una tensión está presente, la pointe du détecteur s'allume et un signal retentit. Pulsando el botón de ZOOM aumenta la sensibilidad del aparato (desde 24 VAC hasta 1000 VAC). De este modo se puede localizar campos de tensión a distancias mayores moviendo el aparato sobre la zona a comprobar. **Imagen J:** Si existe tensión se enciende la punta del detector y suena una señal.



Tenga en cuenta que aún puede existir tensión aunque el indicador permanezca apagado. Los distintos tipos de zócalos de conexión o de aislamiento (grosor y tipo) pueden influir sobre el funcionamiento del aparato. No se puede detectar ninguna tensión detrás de paneles o de cubiertas metálicas.

Indicaciones sobre el mantenimiento y el cuidado

Limpie todos los componentes con un paño ligeramente humedecido y evite el uso de productos de limpieza, abrasivos y disolventes. Retire la/s pila/s para guardar el aparato por un periodo prolongado. Conserve el aparato en un lugar limpio y seco.

Datos técnicos Sujeto a modificaciones técnicas. 24W27

Indicador	LED
Rango de tensión	24 VAC ~ 1000 VAC Frecuencia 50 ... 60Hz
Categoría de sobretensión	CAT III - 1000 V (no condensante) Grado de suciedad 2
Alimentación	2 x 1,5V LR03 (AAA)
Condiciones de trabajo	0°C ... 50°C, Humedad del aire máx. 80% h.r., No condensante, Altitud de trabajo máx. 2000 m
Condiciones de almacén	-10°C ... 60°C, Humedad del aire máx. 80% h.r.
Dimensiones (Al x An x F)	21 x 158 x 25 mm
Peso	48 g (pilas incluida)

Disposiciones europeas y eliminación (ver imágenes K)

El aparato cumple todas las normas requeridas para el libre tráfico de mercancías en la UE. Se trata de un aparato eléctrico, por lo que debe ser recogido y eliminado por separado conforme a la directiva europea relativa a los aparatos eléctricos y electrónicos usados. Más información detallada y de seguridad en: <https://packd.li/II/aqv/in>



Leggere attentamente le istruzioni per l'uso, l'opuscolo allegato "Ulteriori informazioni e indicazioni garanzia", nonché le informazioni e le indicazioni più recenti raggiungibili con il link riportato al termine di queste istruzioni. Attenersi alle istruzioni fornite. Questo documento deve essere conservato e fornito insieme all'apparecchio in caso questo venga inoltrato a terzi.

Funzione/Utilizzo

Apparecchio di verifica senza contatti per la localizzazione di tensioni elettriche (230 VAC) in cavi, prese di corrente, portalampade e fusibili. Tramite segnali ottici ed acustici viene indicata la presenza di tensione.

Indicazioni di sicurezza

- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente in conformità con gli scopi previsti e nei limiti delle specificazioni.
- Gli apparecchi di misurazione e gli accessori non sono giocattoli. Conservare lontano dalla portata di bambini.
- Manomissioni o modifiche dell'apparecchio non sono ammesse e fanno decadere l'omologazione e la specifica di sicurezza.
- Non sottoporre l'apparecchio a carichi meccanici, elevate temperature o forti vibrazioni.
- Fare particolare attenzione quando si lavora in presenza di tensioni superiori a 24 V/AC o 60 V/DC, perché il rischio di scosse elettriche letali sussiste anche al solo contatto con i conduttori elettrici.
- Se sull'apparecchio dovessero essere presenti umidità o altri residui conduttivi, non lo si deve utilizzare sotto tensione. Con tensioni superiori a > 25 V/AC o 60 V/DC aumenta il rischio di scosse elettriche letali dovute all'umidità.
- Pulire e asciugare l'apparecchio prima di utilizzarlo.
- In caso di impiego in esterni, assicurarsi che l'apparecchio venga utilizzato solo con le corrette condizioni atmosferiche e osservando le relative misure di protezione.
- Nella categoria di sovratensione III (CAT III – 1000 V) non deve essere superata la tensione di 1000 V tra apparecchio di verifica e massa.
- Prima di qualsiasi misurazione assicurarsi che l'area da controllare (p.e. la linea), l'apparecchio e gli accessori utilizzati (p.e. linea di collegamento) siano in perfetto stato. Controllare l'apparecchio su sorgenti di tensione conosciute (p.e. prese da 230 V per il controllo della corrente alternata).
- Non utilizzare più l'apparecchio in caso di guasto di una o più funzioni oppure se le batterie sono quasi scariche.
- Attenersi alle misure di sicurezza stabilite dagli enti locali ovvero nazionali relative al corretto utilizzo dell'apparecchio ed eventuali dispositivi di sicurezza prescritti (per es. guanti da elettricista).
- Nelle vicinanze di impianti elettrici eseguire interventi non da soli e soltanto attenendosi alle istruzioni di un elettricista specializzato.
- L'apparecchio non sostituisce il controllo bipolare dell'assenza di tensione.
- Questo apparecchio misura la presenza di campi elettromagnetici di sufficiente intensità. Se l'intensità di questi campi è troppo bassa, nonostante non compaia alcun segnale di avvertimento potrebbe essere presente ancora della tensione. Il seguente elenco di fattori che influiscono sull'intensità del campo non pretende di essere esaustivo: schermature, isolamento dei cavi (tipo, spessore), distanza di misurazione, isolamento tra utente e piano di massa, formati particolari delle prese di corrente, condizioni del tester e delle batterie.

Ulteriori note per l'impiego

Osservare le norme di sicurezza per gli interventi su impianti elettrici, tra cui: 1. isolamento, 2. protezione da riattivazione, 3. verifica dell'assenza di tensione su due poli, 4. messa in sicurezza e in cortocircuito, 5. messa in sicurezza e copertura di elementi sotto tensione vicini.

Indicazioni di sicurezza

Manipolazione con radiazioni ottiche artificiali secondo l'ordinanza tedesca OStrV.

Apertura di uscita LED (vedi figura A)

- L'apparecchio funziona con LED appartenenti al gruppo di rischio RG 0 (gruppo esente, nessun rischio) ai sensi delle norme vigenti per la sicurezza fotobiologica (EN 62471:2008-09ff / IEC/TR 62471:2006-07ff) nelle sue attuali versioni.
- Potenza irradiata: lunghezza d'onda di picco uguale a 456 nm. Le radianze medie sono inferiori al valore limite del gruppo di rischio RG0.
- Se si rispetta la destinazione d'uso dei LED e li si utilizza in condizioni ragionevolmente prevedibili, la loro radiazione accessibile non è pericolosa per l'occhio e la pelle umani.

Indicazioni di sicurezza

Gestione delle radiazioni elettromagnetiche e delle interferenze elettromagnetiche

- Lo strumento di misura rispetta le disposizioni e i valori limite della compatibilità elettromagnetica in conformità alla direttiva EMV 2014/30/EU.
- Questo apparecchio di misura rispetta le disposizioni e i valori limite per la sicurezza e la compatibilità elettromagnetica ai sensi delle Direttive 2014/35/UE (Direttiva Bassa Tensione / LVD) e 2014/30/UE (Direttiva Compatibilità Elettromagnetica / EMC).
- Con la presente la Umarex GmbH & Co. KG dichiara che l'apparecchio elettrico ActiveFinder è conforme ai requisiti fondamentali e alle altre disposizioni della Direttiva europea in materia di bassa tensione 2014/35/UE (LVD) e della Direttiva CEM 2014/30/UE. Il testo integrale della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo internet:

<https://packd.li/ll/aqv/in>

- Rispettare le restrizioni locali all'uso, ad es. in ospedali, a bordo di aerei, in stazioni di servizio o nelle vicinanze di persone portatrici di pacemaker. Sussiste la possibilità di interferenze pericolose o di guasti agli apparecchi elettronici.

Simboli

Figura B: Simbolo di pericolo per tensioni elettriche: elementi costruttivi sotto tensione e non protetti negli interni di edifici possono presentare un serio pericolo per l'incolumità delle persone (scosse elettriche). **Figura C:** Classe di protezione II: l'apparecchio è dotato di un isolamento doppio e rafforzato.

Figura D: Categoria di sovratensione III: mezzi di esercizio in installazioni fisse e nei casi in cui sono richiesti requisiti particolari di affidabilità e disponibilità degli stessi, p.e. interruttori in installazioni fisse e apparecchi per impiego industriale con attacco continuo all'installazione fissa.

1 Inserimento delle batterie (vedi figura E)

Aprire il vano batterie e introdurre le batterie come indicato dai simboli di installazione, facendo attenzione alla corretta polarità.



L'apparecchio è subito pronto per l'uso dopo che sono state inserite le batterie e, poiché non ha un interruttore di accensione/spegnimento, è anche sempre attivo.

Descrizione dello strumento (vedi figura F)

- | | | |
|-------------------------------|----------------------------|-------------------------------------|
| 1 Punta del rilevatore | 3 Clip per tasca | 5 Minitorcia elettrica |
| 2 Funzione ZOOM accesa/spenta | 4 Minitorcia accesa/spenta | 6 Vano batterie sul lato posteriore |



Prima di ogni utilizzo controllare l'apparecchio sotto un circuito elettrico in esercizio conosciuto in base al campo di tensione indicato dell'apparecchio. Per evitare errori di misura, verificare le batterie prima dell'uso accendendo la minitorcia integrata. (vedi figura A)

2 Localizzazione di tensioni elettriche

Figura G: Mettere la punta del rilevatore sulla zona da controllare (p.e. cavo, presa, ecc.). **Figura H:** In presenza di tensione la punta si accende e viene emesso un segnale acustico.



Verificare, per sicurezza, la presenza di tensione su tutti e tre i conduttori di fase (L1, L2, L3)!



Sostituire le batterie se il segnale acustico dovesse essere debole o l'intensità della luce della minitorcia non sufficiente.

3 Funzione ZOOM

Figura I: Premendo il tasto ZOOM si aumenta la sensibilità dell'apparecchio (da 24 VAC a 1000 VAC). Questa funzione permette di localizzare i campi elettrici anche a distanze maggiori, muovendo semplicemente l'apparecchio sulla zona desiderata. **Figura J:** In presenza di tensione la punta si accende e viene emesso un segnale acustico.



Attenzione! L'assenza del segnale di indicazione non esclude la presenza di tensione. Il corretto funzionamento dell'apparecchio può infatti essere compromesso da strutture differenti della presa di collegamento o dal tipo di isolamento (spessore e tipo). Non viene rilevata la presenza di tensione dietro a pannelli o rivestimenti metallici.

Indicazioni per la manutenzione e la cura

Pulire tutti i componenti con un panno leggermente inumidito ed evitare l'impiego di prodotti detergenti, abrasivi e solventi. Rimuovere la/e batteria/e prima di un immagazzinamento prolungato. Immagazzinare l'apparecchio in un luogo pulito e asciutto.

Dati tecnici Con riserva di modifiche tecniche. 24W27

Indicatore	LED
Campo di tensione	24 VAC ~ 1000 VAC Frequenza da 50 a 60 Hz
Categoria di sovratensione	CAT III - 1000 V (non condensante) Grado di inquinamento 2
Alimentazione elettrica	2 x 1,5V LR03 (AAA)
Condizioni di lavoro	0°C... 50°C, umidità dell'aria max. 80%rH, non condensante, altezza di lavoro max. 2000 m
Condizioni di stoccaggio	-10°C... 60°C, umidità dell'aria max. 80%rH
Dimensioni (A x L x P)	21 x 158 x 25 mm
Peso	48 g (con batterie)

Norme UE e smaltimento (vedi figure K)

L'apparecchio soddisfa tutte le norme necessarie per la libera circolazione di merci all'interno dell'UE. Questo prodotto è un apparecchio elettrico e deve pertanto essere raccolto e smaltito separatamente in conformità con la direttiva europea sulle apparecchiature elettriche ed elettroniche usate.

Per ulteriori informazioni ed indicazioni di sicurezza:

<https://packd.li/II/aqv/in>



Należy przeczytać w całości instrukcję obsługi, dołączoną broszurę „Zasady gwarancyjne i dodatkowe” oraz aktualne informacje i wskazówki dostępne przez łącze internetowe na końcu niniejszej instrukcji. Postępować zgodnie z zawartymi w nich instrukcjami. Niniejszą instrukcję należy zachować i, w przypadku przekazania urządzenia, wręczyć kolejnemu posiadaczowi.

Funkcja/Zastosowanie

Bezkontaktowe urządzenie kontrolne do lokalizowania napięcia (230 VAC) w kablach, gniazdach elektrycznych, oprawach lamp oraz bezpiecznikach. Optycznie i akustycznie sygnalizowane jest istnienie napięcia.

Ogólne zasady bezpieczeństwa

- Wykorzystywać urządzenie wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem podanym w specyfikacji.
- Przyrządy pomiarowe oraz akcesoria nie są zabawkami dla dzieci. Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Przebudowa lub zmiany w urządzeniu są niedozwolone i prowadzą do wygaśnięcia atestu oraz specyfikacji bezpieczeństwa.
- Nie należy narażać urządzenia na obciążenia mechaniczne, ekstremalne temperatury oraz silne wibracje.
- Przy pomiarze w napięciach powyżej 25 V/AC lub 60 V/DC należy zachować szczególną ostrożność. W razie dotknięcia przewodu elektrycznego już w przy tych napięciach zachodzi śmiertelne niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.
- Jeżeli urządzenie pokryte jest wilgocią lub innymi pozostałościami substancji przewodzących prąd, to praca pod napięciem jest zabroniona. Poczawszy od napięcia > 25 V/AC lub 60 V/DC wilgoć stwarza ryzyko zagrażającego życiu porażenia prądem.
- Przed użyciem oczyścić i osuszyć urządzenie.
- Przy zastosowaniu na zewnątrz należy zwracać uwagę na to, aby urządzenie było stosowane tylko w odpowiednich warunkach atmosferycznych bądź z zastosowaniem środków ochronnych.
- W kategorii przepięciowej III (CAT III - 1000 V) nie może zostać przekroczone napięcie 1000 V pomiędzy urządzeniem kontrolnym oraz ziemią.
- Przed każdym pomiarem upewnić się, że testowany obszar (np. przewód), urządzenie pomiarowe oraz stosowane akcesoria (np. przewód przyłączeniowy) są w nienagannym stanie. Sprawdzić urządzenie na znanym źródle napięcia (np. gniazdo 230 V w celu sprawdzenia napięcia przemienne).
- Nie wolno używać urządzenia, jeżeli nastąpi awaria jednej lub kilku funkcji lub gdy baterie są zbyt słabe.
- Przestrzegać przepisów bezpieczeństwa lokalnych lub krajowych urzędów dot. prawidłowego korzystania z urządzenia i w razie potrzeby stosować wymagane wyposażenie bezpieczeństwa (np. rękawice dla elektryków).
- Prac w niebezpiecznej bliskości instalacji elektrycznych nie wykonywać samemu i tylko pod nadzorem odpowiedzialnego, wykwalifikowanego elektryka.
- Przyrząd pomiarowy nie zastępuje dwubiegunowej kontroli braku napięcia.
- Urządzenie mierzy obecność pól elektrostatycznych o odpowiednim natężeniu. Jeśli natężenie pola jest za małe, może występować jeszcze napięcie, chociaż nie wyświetla się sygnał ostrzegawczy. Poniższa lista czynników wpływających na natężenie pola może nie być kompletna: ekrany, izolacja przewodów (rodzaj, grubość), odległość pomiarowa, izolacja między użytkownikiem a powierzchnią masową, specjalne konstrukcje gniazdek, stan testera i baterii.

Dodatkowa wskazówka dotycząca stosowania

Podczas prac przy instalacjach elektrycznych przestrzegać reguł bezpieczeństwa technicznego, m.in.: 1. Odłączyć urządzenie od źródła napięcia. 2. Zabezpieczyć przed ponownym włączeniem. 3. Sprawdzić na dwóch biegunach, czy urządzenie znajduje się w stanie beznapięciowym. 4. Uziemić i zewrzeć. 5. Zabezpieczyć i osłonić sąsiednie części znajdujące się pod napięciem.

Wskazówki odnośnie bezpieczeństwa

Postępowanie ze sztucznym promieniowaniem optycznym
(niem. rozporządzenie OStrV)

Otwór wyjściowy LED (patrz rysunek A)

- Urządzenie pracuje z diodami LED grupy ryzyka RG 0 (grupa wolna, brak ryzyka) zgodnie z obowiązującymi normami dotyczącymi bezpieczeństwa fotobiologicznego (EN 62471:2008-09 i n. / IEC/TR 62471:2006-07 i n.) w aktualnych wersjach.
- Moc promieniowania: Najwyższa długość fali wynosi 456 nm. Średnie luminancje energetyczne znajdują się poniżej wartości granicznych grupy ryzyka RG0.
- Dostępne promieniowanie diod LED nie ma szkodliwego wpływu na ludzkie oko i ludzką skórę, pod warunkiem wykorzystywania urządzenia zgodnie z przeznaczeniem i w rozsądnie przewidywalnych warunkach.

Wskazówki odnośnie bezpieczeństwa

Postępowanie z promieniowaniem elektromagnetycznym

- Przyrząd pomiarowy odpowiada przepisom i wartościom granicznym kompatybilności elektromagnetycznej zgodnie z dyrektywą EMC 2014/30/UE.
- Miernik spełnia wymagania przepisów i zachowuje wartości graniczne w zakresie bezpieczeństwa i kompatybilności elektromagnetycznej zgodnie z dyrektywami 2014/35/UE (niskonapięciowa/ LVD) i 2014/30/UE (w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej/ EMC).
- Niniejszym firma Umarex GmbH & Co. KG oświadcza, że urządzenie elektryczne ActiveFinder spełnia podstawowe wymagania i inne postanowienia europejskiej dyrektywy niskonapięciowej 2014/35/UE (LVD) i dyrektywy w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej 2014/30/UE (EMC). Pełen tekst deklaracji zgodności UE jest dostępny pod następującym adresem internetowym: <https://packd.li/II/aqv/in>
- Należy zwracać uwagę na lokalne ograniczenia stosowania np. w szpitalach, w samolotach, na stacjach paliw oraz w pobliżu osób z rozrusznikami serca. Występuje możliwość niebezpiecznego oddziaływania lub zakłóceń w urządzeniach elektronicznych i przez urządzenia elektroniczne.

Symbole

Rysunek B: Ostrzeżenie przed porażeniem prądem elektrycznym: z uwagi niechronione części budowlane pod napięciem we wnętrzu obudowy może pochodzić niebezpieczeństwo narażenia człowieka na porażenie prądem elektrycznym. **Rysunek C:** Klasa ochrony II: Urządzenie kontrolne posiada wzmocnioną lub podwójną izolację. **Rysunek D:** Kategoria przepięciowa III: Środki zakładowe w instalacjach stałych oraz na przypadki, w których stawiane są szczególne wymogi odnośnie niezawodności i dyspozycyjności środków zakładowych, np. włączniki w instalacjach stałych oraz urządzenia do zastosowania przemysłowego z trwałym podłączeniem do instalacji stałej.

1 Wkładanie baterii (patrz rysunek E)

Otworzyć komorę baterii i włożyć baterie zgodnie z symbolami instalacyjnymi. Zwrócić przy tym uwagę na prawidłową biegunowość.



Bezpośrednio po włożeniu baterii urządzenie jest gotowe do pracy. Nie ma ono włącznika i jest stale aktywne.

Opis przyrządu (patrz rysunek F)

- | | | |
|-------------------------|---------------------------------|--------------------------------------|
| 1 Wierzchołek detektora | 3 Klips do zahaczania o kieszeń | 5 Latarka |
| 2 Funkcja ZOOM | 4 Włącznik latarki | 6 Komora baterii na stronie spodniej |



Przed każdym użyciem należy sprawdzić urządzenie na znanym obwodzie prądu roboczego zgodnie z podanym zakresem napięcia urządzenia. W celu unikania błędnych pomiarów należy przed użyciem sprawdzić baterie poprzez włączenie zintegrowanej latarki. (patrz rysunek A)

2 Lokalizowanie napięcia elektrycznego

Rysunek G: Proszę przyłożyć wierzchołek detektora do badanego obszaru (np. kabel, gniazdo elektryczne, itp.). **Rysunek H:** Jeżeli jest napięcie, to wierzchołek detektora świeci i rozlega się sygnał.



Dla bezpieczeństwa należy sprawdzić wszystkie trzy przewody fazowe (L1, L2, L3) pod kątem napięcia!



W przypadku słabego sygnału akustycznego lub przy słabszym świetle latarki należy wymienić baterie.

3 Funkcja ZOOM

Rysunek I: Przy wciśniętym przycisku zoom zwiększa się czułość urządzenia (24 VAC do 1000 VAC). Można wtedy lokalizować pola napięcia na większą odległość, poprzez poruszanie urządzenia nad badanym obszarem.

Rysunek J: Jeżeli jest napięcie, to wierzchołek detektora świeci i rozlega się sygnał.



Proszę pamiętać, że mimo braku sygnału może jeszcze być napięcie. Z uwagi na różnice w konstrukcji puszek przyłączeniowej lub rodzaj izolacji (grubość i typ) może być wywierany wpływ na funkcjonalność. Nie można rozpoznać napięcia za panelami i metalowymi osłonami.

Wskazówki dotyczące konserwacji i pielęgnacji

Oczyszczyć wszystkie komponenty lekko zwilżoną ściereczką; unikać stosowania środków czyszczących, środków do szorowania i rozpuszczalników. Przed dłuższym składowaniem wyjąć baterie. Przechowywać urządzenie w czystym, suchym miejscu.

Dane Techniczne Zmiany zastrzeżone. 24W27

Indykator	LED
Zakres napięcia	24 VAC ~ 1000 VAC Częstotliwość 50 ... 60Hz
Kategoria przepięciowa	CAT III - 1000 V (nie kondensująca) Stopień zanieczyszczenia 2
Zasilanie	2 x 1,5V LR03 (AAA)
Warunki pracy	0°C ... 50°C, Wilgotność powietrza maks. 80% wilgotności względnej, bez skraplania, Wysokość robocza maks. 2000 m
Warunki przechowywania	-10°C ... 60°C, Wilgotność powietrza maks. 80% wilgotności względnej
Wymiary (wys. x szer. x gł.)	21 x 158 x 25 mm
Masa	48 g (z baterie)

Przepisy UE i usuwanie (patrz rysunki K)

Przyrząd spełnia wszystkie normy wymagane do wolnego obrotu towarów w UE. Produkt ten jest urządzeniem elektrycznym i zgodnie z europejską dyrektywą dotyczącą złomu elektrycznego i elektronicznego należy je zbierać i usuwać oddzielnie. Dalsze wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i informacje dodatkowe patrz: <https://packd.li/II/aqv/in>



Lue käyttöohje, oheinen lisälehti "Takuu- ja muut ohjeet" sekä tämän käyttöohjeen lopussa olevan linkin kautta löytyvät ohjeet ja tiedot kokonaan. Noudata annettuja ohjeita. Säilytä nämä ohjeet ja anna ne laitteen mukana seuraavalle käyttäjälle.

Toiminnot ja käyttö

Koskettamatta kaapeleista, pistorasioista, lamppurasioista ja sulakkeista sähköjännitteen (230 V AC) toteamiseen tarkoitettu tarkistuslaite. Näkyvällä ja kuuluvalla äänimerkillä osoitetaan, jos jännitettä on.

Turvallisuusohjeet

- Käytä laitetta yksinomaan ilmoitettuun käyttötarkoitukseen teknisten tietojen mukaisesti.
- Mittari ja sen tarvikkeet eivät ole tarkoitettu lasten leikkeihin. Säilytä ne poissa lasten ulottuvilta.
- Rakennemuutokset ja omavaltaiset asennukset laitteeseen ovat kiellettyjä. Tällöinraukeavat laitteen hyväksyntä- ja käyttöturvallisuustiedot.
- Älä aseta laitetta mekaanisen kuorman, korkean lämpötilan tai voimakkaan värin aiheuttaman rasituksen alaiseksi.
- Yli 24 V / AC tai 60 V / DC jännitteitä mitattaessa pitää noudattaa erityistä varovaisuutta. Jännitteellisen johtimen koskettaminen voi näillä jännitteillä aiheuttaa hengenvaarallisen sähköiskun.
- Jos laitteen pinnalla on kosteutta tai muuta sähköä johtavaa ainetta, laitetta ei saa kytkeä jännitteeseen. Yli > 24 V / AC ja 60 V / DC jännitteillä kosteus voi aiheuttaa hengenvaarallisen sähköiskun.
- Puhdista ja kuivaa laite ennen käyttöä.
- Huomaa, että käytät laitetta ulkona vain sopivan sään vallitessa ja tarkoituksenmukaisia suojaustoimia käyttäen.
- Ylijännitekategoriassa III (KAT III – 1 000 V) jännite ei saa ylittää 1 000 V tarkistuslaitteen ja maan välillä.
- Varmista ennen jokaista mittausta, että testattava kohde (esim. kaapeli), mittalaite ja tarvikkeet (esim. liitäntäkaapeli) ovat moitteettomassa kunnossa. Testaa laite tunnetulla jännitelähteellä (esim. 230 V pistorasia ennen AC-testausta).
- Laitetta ei saa käyttää, jos yksi tai useampi toiminto ei toimi tai jos paristojen varaustila on alhainen.
- Noudata paikallisia ja kansallisia laitteen käyttöä koskevia työsuojelumääräyksiä. Käytä tarvittaessa suojavarusteita, esim. sähköasentajan käsineitä.
- Älä suorita vaarallisen lähellä sähkölaitteita tehtäviä töitä yksin ja suorita ne ainoastaan valtuutetun sähköasentajan ohjeiden mukaisesti.
- Mittalaite ei korvaa kaksinapaista jännitteettömyyden tarkastusta.
- Laite mittaa riittävän voimakkaat sähköstaattiset kentät. Jos kentän voimakkuus on liian pieni, osissa voi olla jännite vaikkei varoitusta näytetä. Seuraava lista kentän voimakkuuteen vaikuttavista tekijöistä ei ole täydellinen: suojaukset, kaapelin eristys (laji, paksuus), mittausetäisyys, eristys käyttäjän tai maadoituksen suhteen, pistorasian rakenne, testerin ja paristojen kunto.

Lisäohjeita

Noudata yleisesti hyväksyttyjä sähkölaitteiden turvallisuutta koskevia teknisiä periaatteita, esimerkiksi: 1. Kytke irti verkosta 2. Estä tahaton verkkoon uudelleen kytkeminen 3. Tarkista jännitteettömyys kaksinapaisesti 4. Maadoita ja oikosulje 5. Varmista ja peitä lähellä sijaitsevat jännitteiset osat.

Turvallisuusohjeet

Keinotekoinen optinen säteily OStrV

LED-lähtö (ks. kuva A)

- Laitteen LEDit kuuluvat riskiryhmään RG 0 (vapaa ryhmä, ei riskiä) voimassa olevien fotobiotoistista turvallisuutta koskevien standardien (EN 62471:2008-09ff / IEC/TR 62471:2006-07ff) mukaan.
- Säteilyteho: Huippuaallonpituus 456 nm. Keskimääräiset säteilymäärät alittavat riskiryhmän RG0 raja-arvot.
- LEDien säteily on määräysten mukaisessa käytössä ja ennakoitavissa olosuhteissa vaaratonta ihmisilmälle ja -iholle.

Turvallisuusohjeet

Sähkömagneettinen säteily ja häiriöt

- Mittauslaite täyttää EMC-direktiivin 2014/30/EU sähkömagneettista sietokykyä koskevat vaatimukset ja raja-arvot.
- Mittalaite täyttää pienjännitedirektiivin 2014/35/EU mukaiset turvallisuutta ja sähkömagneettista yhteensopivuutta koskevat määräykset ja raja-arvot sekä EMC-direktiivin 2014/30/EU mukaiset sähkömagneettista yhteensopivuutta koskevat määräykset ja raja-arvot.
- Umarex GmbH & Co. KG vakuuttaa täten, että ActiveFinder täyttää pienjännitedirektiivin 2014/35/EU ja EMC-direktiivin 2014/30/EU oleelliset vaatimukset ja muut määräykset. EY-vaatimusten mukaisuusvakuutus löytyy kokonaisuudessaan osoitteesta: <https://packd.li/II/aqv/in>
- Huomaa käyttörajoitukset esim. sairaaloissa, lentokoneissa, huoltoasemilla ja sydäntahdistimia käyttävien henkilöiden läheisyydessä. Säteilyllä voi olla vaarallisia vaikutuksia sähköisissä laitteissa tai se voi aiheuttaa niihin häiriöitä.

Merkit

Kuva B: Varoitus vaarallisesta sähköjännitteestä: Suojaamattomat, sähköä johtavat rakenneosat saattavat aiheuttaa kotelon sisällä vaaran, jolloin henkilöllä on riski saada sähköisku. **Kuva C:** Suojausluokka II: Tarkistuslaitteessa on vahvistettu tai kaksinkertainen eristys. **Kuva D:** Ylijännitekategoria III: Kiinteisiin asennuksiin sisältyvät apuvälineet ja sellaiset tapaukset, joissa asetetaan erityisvaatimuksia apuvälineiden luotettavuudelle ja käytettävyydelle, esim. kiinteiden asennusten kytkimet ja teollisuudessa käytettävät kiinteästi asennetut ja jatkuvasti sähköverkkoon liitettyinä olevat laitteet.

1 Paristojen asettaminen (ks. kuva E)

Avaa paristolokero ja aseta paristot sisään ohjeiden mukaisesti.

Huomaa paristojen oikea napaisuus.



Laite on paristojen asettamisen jälkeen käyttövalmis. Laitteessa ei ole on/off-kytkintä. Laite on siis aina aktiivisena.

Laitteen kuvaus (ks. kuva F)

- | | | |
|------------------------|-------------------|---------------------------|
| 1 Ilmaisinkärki | 3 Taskuklipsi | 5 Valaisin |
| 2 ZOOM-toiminto on/off | 4 Valaisin on/off | 6 Takasivun paristolokero |



Tarkista laite ennen jokaista käyttökertaa laitteelle annetun jännitealueen mukaisesti sellaisessa virtapiirissä, jonka tunnet. Tarkista paristot ennen käyttöä kytkemällä laitteen valaisin päälle, jotta vältät mittausrvirheet. (ks. kuva A)

2 Sähköjännitteen paikallistaminen

Kuva G: Aseta ilmaisinkärki tarkistettavan alueen (esim. kaapelin, pistorasian tms.) kohdalle. **Kuva H:** Jos jännitettä on, ilmaisinkärki palaa ja kuuluu merkkiääni.



Tarkista turvallisuussyistä jännitteen varalta kaikki johtimet (L1, L2, L3)!



Vaihda paristot, jos merkkiääni on heikko tai valaisimen valaistusteho on heikentynyt.

3 ZOOM-toiminto

Kuva I: ZOOM-näppäin painettuna laitteen herkkyys kasvaa (24:stä 1 000:en V AC). Siten voi jännittekentän paikallistaa kauempaa samalla kun laitetta liikutetaan tarkistettavan alueen yli. **Kuva J:** Jos jännitettä on, ilmaisinkärki palaa ja kuuluu merkkiääni.



Huomaa, että jännitettä voi vielä olla, vaikka ilmoitusta jännitteestä ei näy. Liittimien rakenne-erot ja eriste (paksuus ja tyyppi) voivat vaikuttaa laitteen toimintaan. Paneelin ja metallilevyjen takaa jännitettä ei voi tunnistaa.

Ohjeet huoltoa ja hoitoa varten

Puhdista kaikki osat nihkeällä kankaalla. Älä käytä pesu- tai hankausaineita äläkä liuottimia. Ota paristo(t) pois laitteesta pitkän säilytyksen ajaksi. Säilytä laite puhtaassa ja kuivassa paikassa.

Tekniset tiedot Tekniset muutokset mahdollisia. 24W27

Osoitin	Led-valo
Jännitealue	24 V AC ~ 1000 V AC Taajuus 50 ... 60Hz
Ylijännitekategoria	CAT III - 1000 V (ei kondensoituva) Likaantumisaste 2
Virransyöttö	2 x 1,5V LR03 (AAA)
Käyttöympäristö	0°C ... 50°C, Ilmankosteus maks. 80% RH, ei kondensoituva, Korkeus merenpinnasta maks. 2000 m
Varastointiolosuhteet	-10°C ... 60°C, Ilmankosteus maks. 80% RH
Mitat (K x L x S)	21 x 158 x 25 mm
Paino	48 g (sis. paristot)

EY-määräykset ja hävittäminen (ks. kuva K)

Laitte täyttää kaikki EY:n sisällä tapahtuvaa vapaata tavaravaihtoa koskevat standardit. Tämä tuote on sähkölaite. Se on kierrätettävä tai hävitettävä vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EY-direktiivin mukaan. Lisätietoja, turvallisuus- yms. ohjeita:

<https://packd.li/ll/aqv/in>



Leia completamente as instruções de uso, o caderno anexo "Indicações adicionais e sobre a garantia", assim como as informações e indicações atuais na ligação de Internet, que se encontra no fim destas instruções. Siga as indicações aí contidas. Guarde esta documentação e junte-a ao dispositivo se o entregar a alguém.

Função/Utilização

Aparelho de controlo sem contacto para a localização de tensões elétricas (230 VAC) em cabos, tomadas, porta-lâmpadas e fusíveis. Com sinais óticos e acústicos é indicado se existe uma tensão.

Indicações de segurança

- Use o aparelho exclusivamente conforme a finalidade de aplicação dentro das especificações.
- Os aparelhos de medição e os seus acessórios não são brinquedos. Mantenha-os afastados das crianças.
- Não são permitidas transformações nem alterações do aparelho, que provoque a extinção da autorização e da especificação de segurança.
- Não exponha o aparelho a esforços mecânicos, temperaturas elevadas ou vibrações fortes.
- É imprescindível um cuidado especial ao trabalhar com tensões superiores a 24 V/AC ou 60 V/DC. Nestes domínios de tensão, basta tocar nos condutores elétricos para já se correr perigo de choques elétricos mortais.
- Se o aparelho estiver molhado com humidade ou outros resíduos condutores, não é permitido trabalhar sob tensão. A partir de > 24 V/AC ou 60 V/DC de tensão corre-se alto perigo de choques elétricos mortais devido à humidade.
- Limpe e seque o aparelho antes da utilização.
- Para a utilização exterior, tenha o cuidado de só usar o aparelho com condições meteorológicas correspondentes ou com medidas de proteção adequadas.
- Na categoria de sobretensões III (CAT III - 1000 V) não é permitido ultrapassar a tensão de 1000 V entre o aparelho de controlo e a terra.
- Antes de cada medição, assegure-se de que a zona a testar (p. ex. cabo), o verificador e os acessórios usados (p. ex. cabo de ligação) estão em perfeitas condições. Teste o aparelho em fontes de tensão conhecidas (p. ex. tomada de 230 V para o teste AC).
- Não é permitido usar o aparelho se uma ou mais funções falharem ou a carga da/s pilha/s estiver baixa.
- Por favor observe os regulamentos de segurança de autoridades locais e nacionais sobre a utilização correta do aparelho e eventuais equipamentos de segurança prescritos (p. ex. luvas de eletricista).
- Não realize trabalhos em proximidades perigosas de equipamentos elétricos sozinho e apenas com a instrução de um eletricista competente.
- O aparelho de medição não substitui o teste bipolar da isenção de tensão.
- O aparelho mede a presença de campos eletrostáticos com uma intensidade suficiente. Se esta intensidade de campo for demasiado baixa, pode ainda existir tensão, embora não seja transmitido um sinal de aviso. A lista seguinte dos fatores de influência sobre a intensidade de campo não é uma lista exaustiva: blindagens, isolamento de cabos (tipo, intensidade), distância de medição, isolamento entre utilizador e superfície de massa, formas especiais das tomadas, estado do verificador e das pilhas.

Indicação adicional sobre a utilização

Observe as regras técnicas de segurança para trabalhar com equipamentos elétricos, tais como por exemplo: 1. Desligar da tensão; 2. Proteger contra uma nova conexão; 3. Controlar a isenção de tensão nos dois polos; 4. Ligar à terra e curto-circuitar; 5. Proteger e cobrir peças sob tensão nas imediações.

Indicações de segurança

Manuseio de radiação ótica artificial segundo o regulamento sobre radiação ótica

Abertura para saída LED (ver ilustração A)

- O aparelho trabalha com LEDs do grupo de risco RG 0 (grupo isento, sem risco) nos termos das normas vigentes para segurança fotobiológica (EN 62471:2008-09ff / IEC/TR 62471:2006-07 e seguintes) nas respetivas versões atuais.
- Potência radiante: comprimento de onda de pico igual a 456 nm. As radiâncias médias estão abaixo dos valores limite do grupo de risco RG0.
- Mediante uma utilização correta e condições razoavelmente previsíveis, a radiação acessível dos LEDs é inofensiva para o olho humano e a pele humana.

Indicações de segurança

Lidar com radiação eletromagnética e interferências eletromagnéticas

- O aparelho cumpre os regulamentos e valores limite relativos à compatibilidade eletromagnética nos termos da diretiva CEM 2014/30/UE.
- O medidor cumpre as regras e os valores-limite para a segurança e compatibilidade eletromagnética previstas nas diretivas 2014/35/UE (baixa tensão) e 2014/30/UE (compatibilidade eletromagnética/CEM).
- Pela presente, a Umarex GmbH & Co. KG declara que o dispositivo elétrico ActivFinder cumpre os requisitos essenciais e demais disposições previstos na diretiva europeia relativa a baixa tensão 2014/35/UE e na diretiva de CEM 2014/30/UE. O texto completo da declaração de conformidade UE está disponível no seguinte endereço da Internet: <https://packd.li/ll/aqv/in>
- Observar limitações operacionais locais, como p. ex. em hospitais, aviões, estações de serviço, ou perto de pessoas com pacemakers. Existe a possibilidade de uma influência ou perturbação perigosa de aparelhos eletrônicos.

Símbolos

Ilustração B: Aviso de tensão elétrica perigosa: os componentes sob tensão não protegidos no interior da caixa podem constituir um perigo suficiente para colocar pessoas sob o risco de um choque elétrico. **Ilustração C:** Classe de proteção II: o aparelho dispõe de um isolamento reforçado ou duplo.

Ilustração D: Categoria de sobretensões III: equipamento em instalações fixas e para os casos nos quais sejam necessários requisitos especiais para a fiabilidade e a disponibilidade dos equipamentos, tais como p. ex. interruptores em instalações fixas e aparelhos para o uso industrial com ligação permanente a uma instalação fixa.

1 Inserção das pilhas (ver ilustração E)

Abra o compartimento de pilhas e insira as pilhas de acordo com os símbolos de instalação. Observe a polaridade correta.



O aparelho está diretamente operacional após a inserção das pilhas. Dispõe de um botão separado para ligar/desligar e, conseqüentemente, está sempre ativado.

Descrição do aparelho (ver ilustração F)

- | | | |
|--------------------------------|-----------------------------|------------------------------------|
| 1 Ponta do detetor | 3 Clipe de bolso | 5 Lanterna |
| 2 Função ZOOM ligada/desligada | 4 Lanterna ligada/desligada | 6 Compartimento de pilhas no verso |



Antes de cada utilização, controle o aparelho com um circuito de serviço conhecido, segundo a gama de tensão indicada do aparelho. A fim de evitar medições erradas, controle as pilhas antes da utilização através da conexão da lanterna integrada. (ver ilustração A)

2 Localização de tensões elétricas

Ilustração G: Coloque a ponta do detetor sobre a área a controlar (p. ex. cabo, tomada, etc.). **Ilustração H:** Se for detetada tensão, a ponta do detetor acende e soa um sinal.



Por motivos de segurança, controle os três condutores de fase (L1, L2, L3) quanto à presença de tensão!



Troque as pilhas se o sinal acústico for fraco ou o desempenho da lanterna diminuir.

3 Função ZOOM

Ilustração I: Com o botão ZOOM pressionado é aumentada a sensibilidade do aparelho (24 VAC até 1000 VAC). Assim é possível localizar erros de tensão a uma distância maior quando o aparelho é movimentado sobre a área a controlar. **Ilustração J:** Se for detetada tensão, a ponta do detetor acende e soa um sinal.



Por favor observe que é possível que ainda haja tensão mesmo que não haja indicação. Diferenças do tipo de construção da tomada de ligação ou do tipo de isolamento (espessura e tipo) podem influenciar a funcionalidade. Atrás de painéis e coberturas metálicas não é possível detetar tensões.

Indicações sobre manutenção e conservação

Limpe todos os componentes com um pano levemente húmido e evite usar produtos de limpeza, produtos abrasivos e solventes. Remova a/s pilha/s antes de um armazenamento prolongado. Armazene o aparelho num lugar limpo e seco.

Dados técnicos Sujeito a alterações técnicas. 24W27

Indicador	LED
Gama de tensão	24 VAC ~ 1000 VAC Frequência 50 ... 60Hz
Categoria de sobretensões	CAT III - 1000 V (sem condensação) Grau de sujidade 2
Abastecimento de corrente	2 x 1,5V LR03 (AAA)
Condições de trabalho	0°C ... 50°C, humidade de ar máx. 80%rH, sem condensação, altura de trabalho máx. 2000 m
Condições de armazenamento	-10°C ... 60°C, humidade de ar máx. 80%rH
Dimensões (A x L x P)	21 x 158 x 25 mm
Peso	48 g (incl. pilhas)

Disposições da UE e eliminação (ver ilustrações K)

O aparelho respeita todas as normas necessárias para a livre circulação de mercadorias dentro da UE. Este produto é um aparelho elétrico e tem de ser recolhido e eliminado separadamente, conforme a diretiva europeia sobre aparelhos elétricos e eletrónicos usados. Mais instruções de segurança e indicações adicionais em: <https://packd.li/II/aqv/in>

! Läs igenom hela bruksanvisningen, det medföljande häftet "Garanti- och tilläggsanvisningar" samt aktuell information och anvisningar på internetlänken i slutet av den här instruktionen. Följ de anvisningar som finns i dem. Dessa underlag ska sparas och medfölja enheten om den lämnas vidare.

Funktion/Användning

Trådlös testapparat för lokalisering av elektriska spänningar (230 VAC) i kablar, eluttag, lampsocklar och säkringar. Genom optiska och akustiska signaler visas om det finns någon spänning.

Säkerhetsföreskrifter

- Använd enheten uteslutande på avsett sätt inom specifikationerna.
- Mätinstrumenten är inga leksaker för barn. Förvara dem oåtkomligt för barn.
- Det är inte tillåtet att bygga om eller modifiera enheten, i så fall gäller inte tillståndet och säkerhetsspecifikationerna.
- Utsätt inte apparaten för mekanisk belastning, extrema temperaturer eller kraftiga vibrationer.
- Var särskilt försiktig vid spänningar högre än 24 V/AC respektive 60 V/DC. Vid sådana spänningar råder det fara för livsfarliga strömstötter vid beröring av de elektriska ledarna.
- Finns det fukt eller andra ledande rester på apparaten, får man inte arbeta under spänning. Från och med en spänning på > 24 V/AC respektive 60 V/DC finns det vid fuktighet en ökad risk för livsfarliga strömstötter.
- Rengör och torka apparaten inför varje användning.
- Se till att apparaten vid användning utomhus bara används vid gynnsamma väderbetingelser resp. att lämpliga skyddsåtgärder vidtas.
- I överspänningskategori III (CAT III - 1000 V) får en spänning på 1000 V mellan testapparat och jord inte överskridas.
- För vissa dig inför varje mätning om att såväl det område som ska mätas (till exempel en ledning) som spänningsprovaren och det använda tillbehöret (till exempel en anslutningsledning) är i ett felfritt skick. Testa enheten mot kända apparaten (exempelvis ett 230 V eluttag för AC-kontroll).
- Apparaten får inte längre användas om en eller flera funktioner upphör att fungera eller batteriets laddning är svag.
- Beakta säkerhetsåtgärderna från lokala respektive nationella myndigheter för korrekt användning av enheten och eventuell föreskriven skyddsutrustning (t.ex. elektrikerhandskar).
- Vid mätningar i farlig närhet till elektriska anläggningar får dessa inte utföras om du är ensam och endast enligt anvisningarna från en ansvarig behörig elektriker.
- Mätapparaten ersätter inte tvåpolig kontroll av spänningsfrihet.
- Instrumentet mäter förekomsten av elektrostatiska fält med tillräcklig styrka. Om fältstyrkan är för liten kan det ändå finnas en spänning, även om ingen varningssignal visas. Följande lista med faktorer som påverkar fältstyrkan gör inte anspråk på att vara fullständig: Avskärmningar, kabelisolering (typ, styrka), mätavstånd, isolering eller användare och mätyta, specialutformning av eluttag, testinstrumentets och batteriernas tillstånd.

Tilläggsanvisning för användning

Följ de tekniska säkerhetsföreskrifterna för arbete på elektriska anläggningar, bland annat: 1. Koppla från strömmen. 2. Säkra mot tillkoppling av strömmen. 3. Kontrollera spänningsfrihet tvåpoligt. 4. Jorda och kortslut. 5. Täck över och säkra angränsande spänningsledande delar.

Säkerhetsföreskrifter

Användning med artificiell optisk strålning (OSTrV)

Utgångsöppning LED (se Bild A)

- Apparaten arbetar med LEDer i riskgrupp RG 0 (fri grupp, ingen risk) enligt gällande normer för fotobiologisk säkerhet (EN 62471:2008-09ff / IEC/TR 62471:2006-07ff) i era aktuella fattningar.
- Strålningseffekt: Max våglängd lika med 456 nm. Genomsnittliga stråltätheten ligger under gränsvärdet för riskgrupp RG0.
- Den aktuella strålningen från LEDerna är vid avsedd användning och under förnuftiga och förutsägbara betingelser ofarlig för ögonen och huden.

Säkerhetsföreskrifter

Kontakt med elektromagnetisk strålning och elektromagnetiska störningar

- Mätapparaten uppfyller föreskrifter och gränsvärden för elektromagnetisk kompatibilitet i enlighet med EMV-riktlinjen 2014/30/EU.
- Mätenheten överensstämmer med föreskrifter och gränsvärden för säkerhet och elektromagnetisk kompatibilitet i enlighet med riktlinjerna 2014/35/EU (lågspänning/LVD) och 2014/30/EU (elektromagnetisk kompatibilitet/EMV).
- Umarex GmbH & Co. KG förklarar härmed att elapparaten ActiveFinder uppfyller de väsentliga kraven och övriga bestämmelser i det europeiska lågspänningsdirektivet 2014/35/EU (LVD) och EMV-direktivet 2014/30/EU. Den fullständiga texten i EU:s konformitetsförklaring kan hämtas på följande internetadress: <https://packd.li/II/aqv/in>
- Lokala driftsbegränsningar, t.ex. på sjukhus, flygplan, bensinstationer eller i närheten av personer med pacemaker ska beaktas. Det är möjligt att det kan ha en farlig påverkan på eller störa elektroniska apparater.

Symboler

Bild B: Varning för farlig elektrisk spänning: Genom oskyddade spänningsförande byggkomponenter inne i huset kan en tillräcklig fara uppstå att personer utsätts för risken att få en elektrisk stöt. **Bild C:** Skyddsklass II: Testapparaten är försedd med en förstärkt eller dubbel isolering. **Bild D:** Överspänningskategori III: Utrustning i fasta installationer och i sådana fall där det ställs särskilda krav på tillförlitlighet och tillgänglighet för utrustningen, t.ex. omkopplare i fasta installationer och apparater för industriellt bruk med permanent anslutning till den fasta installationen.

1 Isättning av batterier (se Bild E)

Öppna batterifacket och lägg i batterier enligt installationssymbolerna. Tänk på att vända batteriernas poler åt rätt håll.



Apparaten är klar att användas direkt efter att batterierna satts in. Den har ingen speciell PÅ-/AV-omkopplare och är därför alltid aktiv.

Apparatbeskrivning (se Bild F)

- | | | |
|-----------------------|-------------------|---------------------------|
| 1 Detektorspets | 3 Fickspänne | 5 Ficklampa |
| 2 ZOOM-funktion PÅ/AV | 4 Ficklampa PÅ/AV | 6 Batterifack på baksidan |



Testa apparaten före varje användning med en bekant driftströmkrets i enlighet med angivet spänningsområde för apparaten. För att undvika felmätningar, testa batterierna före användning genom att slå på den inbyggda ficklampan. (se Bild A)

2 Lokalisera elektriska spänningar

Bild G: Sätt detektorspetsen på det område som ska testas (t.ex. kabel, eluttag osv.). **Bild H:** Om en spänning finns lyser detektorspetsen och en signal ljuder.



Testa för säkerhets skull alla tre fasledarna (L1, L2, L3) om det finns spänning!



Om den akustiska signalen är svag eller ficklampan har minskad effekt ska batterierna bytas.

3 ZOOM-funktion

Bild I: Med intryckt ZOOM-knapp ökar apparatens känslighet (24 VAC till 1000 VAC). Därmed kan spänningsfält lokaliseras på större avstånd när apparaten förs över det område som ska testas. **Bild J:** Om en spänning finns lyser detektorspetsen och en signal ljuder.



Observera att det alltid kan finnas spänning trots att en indikation på detta uteblir. På grund av skillnader i konstruktion på kontakter eller olika slags isolering (tjocklek och typ) kan funktionaliteten påverkas. Bakom paneler och lock av metall kan ingen spänning upptäckas.

Anvisningar för underhåll och skötsel

Rengör alla komponenter med en lätt fuktad trasa och undvik användning av puts-, skur- och lösningsmedel. Ta ur batterierna före längre förvaring. Förvara apparaten på en ren och torr plats.

Tekniska data Tekniska ändringar förbehålls. 24W27

Indikator	Lysdiod
Spänningsområde	24 VAC ~ 1000 VAC Frekvens 50 ... 60Hz
Överspänningskategori	CAT III - 1000 V (ej kondenserande) Nedsmutsningsgrad 2
Strömkälla	2 x 1,5V LR03 (AAA)
Arbetsbetingelser	0°C ... 50°C, Luftfuktighet max. 80 % rH, icke-kondenserande, Arbetshöjd max 2 000 m
Förvaringsbetingelser	-10°C ... 60°C, Luftfuktighet max. 80 % rH
Mått (H x L x B)	21 x 158 x 25 mm
Vikt	48 g (inklusive batterier)

EU-bestämmelser och kassering (se Bild K)

Apparaten uppfyller alla nödvändiga normer för fri handel av varor inom EU. Den här produkten är en elektrisk apparat och den måste sopsorteras enligt det europeiska direktivet för uttjänta el- och elektronikapparater. Ytterligare säkerhets- och extra anvisningar på: <https://packd.li/II/aqv/in>



Les fullstendig gjennom bruksanvisningen, det vedlagte heftet «Garanti- og tilleggsinformasjon» samt den aktuelle informasjonen og opplysningene i internett-linken ved enden av denne bruksanvisningen. Følg anvisningene som gis der. Dette dokumentet må oppbevares og leveres med dersom instrumentet gis videre.

Funksjon/Bruk

Kontaktfritt testapparat for lokalisering av elektrisk spenning (230 VAC) i kabler, stikkontakter, lampesokler og sikringer. Optiske og akustiske signaler viser om det går spenning gjennom enheten.

Sikkerhetsinstrukser

- Bruk instrumentet utelukkende slik det er definert i kapittel bruksformål og innenfor spesifikasjonene.
- Måleinstrumentene og tilbehøret er intet leketøy for barn. De skal oppbevares utilgjengelig for barn.
- Ombygginger eller endringer på instrumentet er ikke tillatt, og i slikt tilfelle taper godkjennelsen og sikkerhetsspesifikasjonen sin gyldighet.
- Apparatet må ikke utsettes for mekanisk belastning, ekstreme temperaturer eller sterke vibrasjoner.
- Ved spenninger over 24 V/AC hhv. 60 V/DC skal det utvises ekstra forsiktighet. Hvis du kommer i kontakt med elektriske ledere under slike spenninger, kan du bli utsatt for livstruende strømskott.
- Hvis apparatet er vætet med fuktighet eller andre ledende rester, må det ikke arbeides under spenning. Fra en spenning på > 24 V/AC hhv. 60 V/DC vil fuktighet øke faren for livstruende strømskott.
- Rengjør og tørk apparatet før anvendelsen.
- Ved utendørs bruk må du sørge for at apparatet kun benyttes under egnede værforhold og eventuelt iverksette egnede vernetiltak.
- I overspenningskategori III (CAT III - 1000 V) skal ikke spenningen mellom testapparat og jord overstige 1000 V.
- Før måling må du forvisse deg om at området som skal testes (f.eks. en ledning), testapparatet og det aktuelle tilbehøret (f.eks. en tilkoblingskabel) er i feilfri stand. Test apparatet på kjente spenningskilder (f.eks. en 230 V-stikkontakt ved AC-testing).
- Apparatet må umiddelbart tas ut av bruk ved feil på en eller flere funksjoner eller hvis batteriet er svakt.
- Vennligst overhold sikkerhetstiltakene som kreves av lokale eller nasjonale myndigheter for fagmessig bruk av instrumentet og eventuelt foreskrevet sikkerhetsutstyr (f.eks. elektrikerhansker).
- Ikke gjennomfør arbeider alene i farlig nærhet av elektriske anlegg, og kun etter instruksjoner fra en ansvarlig godkjent elektriker.
- Måleren erstatter ikke topolet kontroll av spenningsfrihet.
- Instrumentet måler forekomsten av elektrostatisk felt i tilstrekkelig styrke. I denne feltstyrken kan det ennå foreligge spenning, selv om det ikke gis noe varselsignal. Den følgende listen av faktorene som øver innflytelse på feltstyrken stiller ingen krav om fullstendighet: Avskjerminger, kabelisolering (type, styre), måleavstand, isolering mellom bruker og jordingsflate, spesielle konstruksjonsformer for stikkontakter, testerens og batterienes tilstand

Tilleggsinstruks for bruken

Overhold de tekniske sikkerhetsreglene for arbeid på elektriske anlegg, blant annet: 1. Slå av instrumentet, 2. sikre det mot at det kan slås på igjen, 3. Kontroller spenningsløsheten på to poler, 4. Sørg for jording og kortslutning, 5. sikre tilgrensende spenningsførende deler og dekk dem til.

Sikkerhetsinstrukser

Omgang med kunstig, optisk stråling OStrV

Utgangsåpning LED (se bilde A)

- Instrumentet arbeider med LED-er i risikogruppen RG 0 (fri gruppe, ingen risiko) i henhold til gyldige normer for fotobiologisk sikkerhet (EN 62471:2008-09ff / IEC/TR 62471:2006-07ff) i de aktuelle utgavene.
- Strålingseffekt: Peak bølgelengde er 456 nm. Middels stråletetthet ligger under grenseverdiene for risikogruppe RGO.
- Ved korrekt bruk og under betingelser og ved logisk forutsebare betingelser er den tilgjengelige strålingen fra LED-ene ufarlig for det menneskelige øyet og den menneskelige huden.

Sikkerhetsinstrukser

Omgang med elektromagnetisk stråling og elektromagnetisk støy

- Måleinstrumentet tilfredsstiller forskriftene og grenseverdiene for elektromagnetisk kompatibilitet iht. EMC-direktivet 2014/30/EU.
- Måleapparatet overholder forskriftene og grenseverdiene for sikkerhet og elektromagnetisk kompatibilitet iht. direktivene 2014/35/EU (lavspenning / LVD) og 2014/30/EU (elektromagnetisk kompatibilitet / EMC).
- Herved erklærer Umarex GmbH & Co. KG at elektroapparatet ActiveFinder sam svarer med de vesentlige kravene og øvrige bestemmelser i det europeiske lavspenningsdirektivet 2014/35/EU (LVD) og EMC-direktivet 2014/30/EU. Den fullstendige teksten til EU-samsvarserklæringen er tilgjengelig på følgende internettadresse: <https://packd.li/ll/aqv/in>
- Vær oppmerksom på lokale innskrenkninger når det gjelder drift, eksempelvis på sykehus, i fl y, på bensinstasjoner eller i nærheten av personer med pacemaker. Farlig interferens eller forstyrrelse av elektroniske enheter er mulig.

Symboler

Bilde B: Advarsel mot farlig elektrisk spenning: Apparatet inneholder ubeskyttede, spenningsførende komponenter som kan utsette personer for risiko for elektrisk støt. **Bilde C:** Beskyttelsesklasse II: Testapparatet er utstyrt med forsterket eller dobbel isolasjon. **Bilde D:** Overspenningskategori III: Driftsmidler i faste installasjoner og situasjoner der det stilles spesielle krav til driftsmiddelets pålitelighet og funksjonsdyktighet, f.eks. brytere i faste installasjoner og apparater for industriell bruk som er kontinuerlig tilkoblet en fast installasjon.

1 Innsetting av batterier (se bilde E)

Åpne batterirommet og sett inn batteriene ifølge installasjonssymbolene. Sørg for at polene blir lagt riktig.



Apparatet er klart til bruk umiddelbart etter at batteriene er satt inn. Den har ingen separat på/av-bryter og er således alltid aktiv.

Enhetsbeskrivelse (se bilde F)

- | | | |
|-----------------------|-------------------|--------------------------|
| 1 Målepinne | 3 Lommeklips | 5 Lommelykt |
| 2 ZOOM-funksjon på/av | 4 Lommelykt på/av | 6 Batterirom på baksiden |



Test apparatet før bruk på en kjent strømkrets i henhold til apparatets spenningsområde. For å unngå feilmålinger skal du kontrollere batteriene før bruk ved å slå på den integrerte lommelykten. (se bilde A)

2 Lokalisere elektrisk spenning

Bilde G: Sett målepinnen på området du vil kontrollere (f.eks. en kabel, stikkontakt e.l.). **Bilde H:** Hvis det foreligger spenning, lyser målepinnen og du hører et lydsignal.



Av hensyn til sikkerheten må du kontrollere spenningen på alle tre faseledere (L1, L2, L3)!



Hvis lydsignalet blir svakere eller lommelykten lyser dårligere, må batteriene skiftes.

3 ZOOM-funksjon

Bilde I: Ved å trykke på ZOOM-knappen øker apparatets ømfintlighet (24 VAC til 1000 VAC). Slik kan du lokalisere spenningsfelt på større avstander ved å føre apparatet over området du vil kontrollere. **Bilde J:** Hvis det foreligger spenning, lyser målepinnen og du hører et lydsignal.



Vær oppmerksom på at det kan foreligge spenning selv om apparatet ikke indikerer det. Variasjoner i kontaktens konstruksjon eller isoleringen (tykkelse og type) kan påvirke funksjonaliteten. Det er ikke mulig å detektere spenning bak paneler og metalldeksler.

Informasjon om vedlikehold og pleie

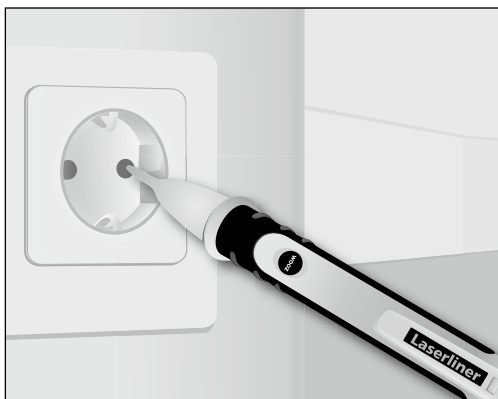
Rengjør alle komponenter med en lett fuktet klut. Unngå bruk av pusse-, skurre- og løsemidler. Ta ut batteriet/batteriene før lengre lagring. Oppbevar apparatet på et rent og tørt sted.

Tekniske data Det tas forbehold om tekniske endringer. 24W27

Indikator	LED
Spenningsområde	24 VAC ~ 1000 VAC Frekvens 50 ... 60Hz
Overspenningskategori	CAT III - 1000 V (ikke-kondenserende) Forurensningsgrad 2
Strømforsyning	2 x 1,5V LR03 (AAA)
Arbeidsbetingelser	0°C ... 50°C, Luftfuktighet maks. 80%rH, ikke kondenserende, Arbeidshøyde maks. 2000 m
Lagringsbetingelser	-10°C ... 60°C, Luftfuktighet maks. 80%rH
Mål (H x B x D)	21 x 158 x 25 mm
Vekt	48 g (inkl. batterier)

EU-krav og kassering (se bilder K)

Apparatet oppfyller alle nødvendige normer for fri samhandel innenfor EU. Dette produktet er et elektroapparat og må kildesorteres og avfallsbehandles tilsvarende ifølge det europeiske direktivet for avfall av elektrisk og elektronisk utstyr. Ytterligere sikkerhetsinstrukser og tilleggsinformasjon på: <https://packd.li/ll/aq/vin>



Manuale

PAP 22

CARTA

RACCOLTA CARTA

Verifica le
disposizioni del
tuo Comune.



FR

Cet appareil,
ses accessoires
et piles
se recyclent

À DÉPOSER
EN MAGASIN



À DÉPOSER
EN DÉCHÈTERIE



OU

Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

Umarex GmbH & Co. KG
– Laserliner –
Gut Nierhof 2
59757 Arnsberg, Germany
Tel.: +49 2932 9004-0
info@laserliner.com
www.laserliner.com



MADE IN PRC
Rev24W27

Laserliner